

U.S. Department of Justice

Washington, DC 20530

**Exhibit B to Registration Statement
Pursuant to the Foreign Agents Registration Act of
1938, as amended**

INSTRUCTIONS. A registrant must furnish as an Exhibit B copies of each written agreement and the terms and conditions of each oral agreement with his foreign principal, including all modifications of such agreements, or, where no contract exists, a full statement of all the circumstances by reason of which the registrant is acting as an agent of a foreign principal. Compliance is accomplished by filing an electronic Exhibit B form at <https://www.fara.gov>.

Privacy Act Statement. The filing of this document is required for the Foreign Agents Registration Act of 1938, as amended, 22 U.S.C. § 611 *et seq.*, for the purposes of registration under the Act and public disclosure. Provision of the information requested is mandatory, and failure to provide the information is subject to the penalty and enforcement provisions established in Section 8 of the Act. Every registration statement, short form registration statement, supplemental statement, exhibit, amendment, copy of informational materials or other document or information filed with the Attorney General under this Act is a public record open to public examination, inspection and copying during the posted business hours of the FARA Unit in Washington, DC. Statements are also available online at the FARA Unit's webpage: <https://www.fara.gov>. One copy of every such document, other than informational materials, is automatically provided to the Secretary of State pursuant to Section 6(b) of the Act, and copies of any and all documents are routinely made available to other agencies, departments and Congress pursuant to Section 6(c) of the Act. The Attorney General also transmits a semi-annual report to Congress on the administration of the Act which lists the names of all agents registered under the Act and the foreign principals they represent. This report is available to the public in print and online at: <https://www.fara.gov>.

Public Reporting Burden. Public reporting burden for this collection of information is estimated to average .32 hours per response, including the time for reviewing instructions, searching existing data sources, gathering and maintaining the data needed, and completing and reviewing the collection of information. Send comments regarding this burden estimate or any other aspect of this collection of information, including suggestions for reducing this burden to Chief, FARA Unit, Counterintelligence and Export Control Section, National Security Division, U.S. Department of Justice, Washington, DC 20530; and to the Office of Information and Regulatory Affairs, Office of Management and Budget, Washington, DC 20503.

1. Name of Registrant

Daniel J. Edelman, Inc.

2. Registration Number

3634

3. Name of Foreign Principal

Ministry of Culture - KSA

Check Appropriate Box:

4. The agreement between the registrant and the above-named foreign principal is a formal written contract. If this box is checked, attach a copy of the contract to this exhibit.
5. There is no formal written contract between the registrant and the foreign principal. The agreement with the above-named foreign principal has resulted from an exchange of correspondence. If this box is checked, attach a copy of all pertinent correspondence, including a copy of any initial proposal which has been adopted by reference in such correspondence.
6. The agreement or understanding between the registrant and the foreign principal is the result of neither a formal written contract nor an exchange of correspondence between the parties. If this box is checked, give a complete description below of the terms and conditions of the oral agreement or understanding, its duration, the fees and expenses, if any, to be received.
7. What is the date of the contract or agreement with the foreign principal? 11/21/2023
8. Describe fully the nature and method of performance of the above indicated agreement or understanding.
- Provide public relations and strategic communication services on cultural initiatives.

9. Describe fully the activities the registrant engages in or proposes to engage in on behalf of the above foreign principal.

Provide public relations and strategic communication services on cultural initiatives.

10. Will the activities on behalf of the above foreign principal include political activities as defined in Section 1(o) of the Act¹.

Yes No

If yes, describe all such political activities indicating, among other things, the relations, interests or policies to be influenced together with the means to be employed to achieve this purpose. The response must include, but not be limited to, activities involving lobbying, promotion, perception management, public relations, economic development, and preparation and dissemination of informational materials.

Provide public relations and strategic communication services on cultural initiatives.

11. Prior to the date of registration² for this foreign principal has the registrant engaged in any registrable activities, such as political activities, for this foreign principal?

Yes No

N/A - This statement is filed to update the registrant's agreement/contract with the foreign principal.

If yes, describe in full detail all such activities. The response should include, among other things, the relations, interests, and policies sought to be influenced and the means employed to achieve this purpose. If the registrant arranged, sponsored, or delivered speeches, lectures, social media, internet postings, or media broadcasts, give details as to dates, places of delivery, names of speakers, and subject matter. The response must also include, but not be limited to, activities involving lobbying, promotion, perception management, public relations, economic development, and preparation and dissemination of informational materials.

Set forth below a general description of the registrant's activities, including political activities.

Set forth below in the required detail the registrant's political activities.

Date	Contact	Method	Purpose
------	---------	--------	---------

12. During the period beginning 60 days prior to the obligation to register³ for this foreign principal, has the registrant received from the foreign principal, or from any other source, for or in the interests of the foreign principal, any contributions, income, money, or thing of value either as compensation, or for disbursement, or otherwise?

Yes No

N/A - This statement is filed to update the registrant's agreement/contract with the foreign principal.

If yes, set forth below in the required detail an account of such monies or things of value.

Date Received	From Whom	Purpose	Amount/Thing of Value
---------------	-----------	---------	-----------------------

13. During the period beginning 60 days prior to the obligation to register⁴ for this foreign principal, has the registrant disbursed or expended monies, or disposed of anything of value other than money, in connection with activity on behalf of the foreign principal or transmitted monies to any such foreign principal?

Yes No

N/A - This statement is filed to update the registrant's agreement/contract with the foreign principal.

If yes, set forth below in the required detail an account of such monies or things of value.

Date	Recipient	Purpose	Amount/Thing of Value
------	-----------	---------	-----------------------

¹ "Political activity," as defined in Section 1(o) of the Act, means any activity which the person engaging in believes will, or that the person intends to, in any way influence any agency or official of the Government of the United States or any section of the public within the United States with reference to formulating, adopting, or changing the domestic or foreign policies of the United States or with reference to the political or public interests, policies, or relations of a government of a foreign country or a foreign political party.

^{2,3,4} Pursuant to Section 2(a) of the Act, an agent must register within ten days of becoming an agent, and before acting as such.

EXECUTION

In accordance with 28 U.S.C. § 1746, and subject to the penalties of 18 U.S.C. § 1001 and 22 U.S.C. § 618, the undersigned swears or affirms under penalty of perjury that he/she has read the information set forth in this statement filed pursuant to the Foreign Agents Registration Act of 1938, as amended, 22 U.S.C. § 611 *et seq.*, that he/she is familiar with the contents thereof, and that such contents are in their entirety true and accurate to the best of his/her knowledge and belief.

Date	Printed Name	Signature
05/09/2024	Raquel daFonseca	<input data-bbox="889 457 954 485" type="text" value="Sign"/> /s/Raquel daFonseca
_____	_____	<input data-bbox="889 541 954 581" type="text" value="Sign"/> _____
_____	_____	<input data-bbox="889 630 954 669" type="text" value="Sign"/> _____
_____	_____	<input data-bbox="889 709 954 749" type="text" value="Sign"/> _____

EXECUTION

In accordance with 28 U.S.C. § 1746, and subject to the penalties of 18 U.S.C. § 1001 and 22 U.S.C. § 618, the undersigned swears or affirms under penalty of perjury that he/she has read the information set forth in this statement filed pursuant to the Foreign Agents Registration Act of 1938, as amended, 22 U.S.C. § 611 *et seq.*, that he/she is familiar with the contents thereof, and that such contents are in their entirety true and accurate to the best of his/her knowledge and belief.

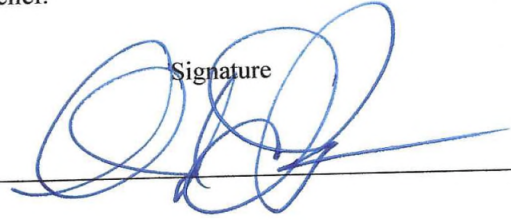
Date

Printed Name

Signature

5-9-24

Raquel daFonseca





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Consulting Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات استشارية



Consulting Services Contract

عقد تقديم خدمات استشارية

Between

بين

MINISTRY OF CULTURE

وزارة الثقافة

AND

و

Edelman Saudi Arabia

شركة إيدلمان العربية السعودية

Project Name:

اسم المشروع:

International Communication and
Media Project in America

مشروع التواصل والإعلام الدولي في أمريكا

Contract Signature Date:

تاريخ توقيع العقد:

25/04/1445H

١٤٤٥/٠٤/٢٥ هـ

Corresponding to

الموافق

9/11/2023G

٢٠٢٣/١١/٩ م

Riyadh

الرياض





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Consulting Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات استشارية



جدول المحتويات:

٩.....	Main Contract Document
٩.....	وثيقة العقد الأساسية
١٠.....	Article one: Preamble
١٠.....	المادة الأولى: التمهيد
١١.....	Article Two: Contract Documents and Interpretation
١١.....	المادة الثانية: وثائق العقد والتفسير
١٢.....	Article Three: Purpose of Contract
١٢.....	المادة الثالثة: الغرض من العقد
١٢.....	Article Four: Contract Value
١٢.....	المادة الرابعة: قيمة العقد
١٢.....	Article Five: Contract Term
١٢.....	المادة الخامسة: مدة العقد
١٢.....	Article Six: Applicable Law
١٢.....	المادة السادسة: النظام الواجب التطبيق
١٣.....	Article Seven: Dispute Resolution
١٣.....	المادة السابعة: حل النزاعات
١٣.....	Article Eight: Contract Copies
١٣.....	المادة الثامنة: نسخ العقد
١٣.....	Article Nine: Signature
١٣.....	المادة التاسعة: التوقيع
١٤.....	CONTRACT CONDITIONS
١٤.....	SECTION ONE: GENERAL PROVISIONS
١٤.....	شروط العقد
١٤.....	القسم الأول: الأحكام العامة
١٤.....	Article One: Definitions
١٤.....	المادة الأولى: التعريفات





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Consulting Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات استشارية



١٦	.....	Article Two: Prevailing Language
١٦	.....	المادة الثانية: اللغة المعتمدة
١٦	.....	Article Three: Official Currency
١٦	.....	المادة الثالثة: العملة المعتمدة
١٦	.....	Article Four: Taxes and Fees
١٦	.....	المادة الرابعة: الضرائب والرسوم
١٦	.....	Article Five: Notices and Correspondence
١٦	.....	المادة الخامسة: الإخطارات والمراسلات
١٨	.....	Article Six: Records
١٨	.....	المادة السادسة: السجلات
١٨	.....	Article Seven: Licenses, Registration Documents and Permits
١٨	.....	المادة السابعة: التراخيص ووثائق التسجيل والتصاريح
١٨	.....	Article Eight: Conflict of Interests
١٨	.....	المادة الثامنة: تعارض المصالح
١٩	.....	Article Nine: Confidentiality and Protection of Information
١٩	.....	المادة التاسعة: السرية وحماية المعلومات
٢٠	.....	Article Ten: Intellectual Property Rights
٢٠	.....	المادة العاشرة: حقوق الملكية الفكرية
٢٣	.....	Article Eleven: Import Regulations and Provisions
٢٣	.....	المادة الحادية عشرة: أنظمة وأحكام الاستيراد
٢٣	.....	Article Twelve: Local Content
٢٣	.....	المادة الثانية عشرة: المحتوى المحلي
٢٣	.....	Article Thirteen: Subcontracting
٢٣	.....	المادة الثالثة عشرة: التعاقد من الباطن
٢٥	.....	Article Fourteen: Partnership
٢٥	.....	المادة الرابعة عشرة: التَّضامَن
٢٥	.....	Article Fifteen: Assignment of the Contract
٢٥	.....	المادة الخامسة عشرة: التنازل عن العقد





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Consulting Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات استشارية



٢٥	.....	Article Sixteen: Amendment of Contract
٢٥	.....	المادة السادسة عشرة: تعديل العقد
٢٦	.....	Article Seventeen: Waiver of Rights
٢٦	.....	المادة السابعة عشرة: التنازل عن الحقوق
٢٦	.....	Article Eighteen: Force Majeure
٢٦	.....	المادة الثامنة عشرة: القوة القاهرة
٢٨	.....	Section Two: Government Entity's Representative
٢٨	.....	القسم الثاني: ممثل الجهة
٢٨	.....	Article One: Limitations to the Powers of the Government Entity's Representative
٢٨	.....	المادة الأولى: حدود صلاحيات ممثل الجهة
٢٩	.....	Article Two: Instructions of Entity's Representative
٢٩	.....	المادة الثانية: تعليمات ممثل الجهة
٢٩	.....	Article Three: Replacement of the Government Entity's Representative
٢٩	.....	المادة الثالثة: استبدال ممثل الجهة
٣٠	.....	Section Three: Contractor's Liabilities
٣٠	.....	القسم الثالث: مسؤوليات المتعاقد
٣٠	.....	Article One: General Obligations
٣٠	.....	المادة الأولى: الالتزامات العامة
٣١	.....	Article Two: Contractor's Liability
٣١	.....	المادة الثانية: مسؤولية المتعاقد
٣٥	.....	Article Three: Contractor's Representative
٣٥	.....	المادة الثالثة: ممثل المتعاقد
٣٥	.....	Article Four: Cooperation with other Contractors
٣٥	.....	المادة الرابعة: التعاون مع المتعاقدين الآخرين
٣٥	.....	Article Five: Safety and Occupational Health
٣٥	.....	المادة الخامسة: السلامة والصحة المهنية
٣٦	.....	Article Six: Quality Assurance
٣٦	.....	المادة السادسة: ضمان الجودة





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Consulting Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات استشارية



٣٦	.....	Article Seven: Properties of the Government Entity
٣٦	.....	المادة السابعة: ممتلكات الجهة الحكومية
٣٧	.....	Article Eight: Insurance(Not Applicable)
٣٧	.....	المادة الثامنة: التأمين (لا ينطبق)
٣٨	.....	Section Four: Provision of The Services
٣٨	.....	القسم الرابع: تنفيذ الخدمات
٣٨	.....	Article One: Work Commencement
٣٨	.....	المادة الأولى: بدء الأعمال
٣٨	.....	Article Two: Duration of the Services
٣٨	.....	المادة الثانية: مدة إنجاز الخدمات
٣٩	.....	Article Three: Work Program
٣٩	.....	المادة الثالثة: برنامج العمل
٤١	.....	Article Four: Progress of Services
٤١	.....	المادة الرابعة: نسبة تقدم الخدمات
٤١	.....	Article Five: Service Quality Assurance
٤١	.....	المادة الخامسة: ضمان جودة الخدمات
٤٢	.....	Article Six: Refusal to Receive the Services
٤٢	.....	المادة السادسة: رفض تسلم الخدمات
٤٢	.....	Article Seven: Corrective Measures
٤٢	.....	المادة السابعة: الإجراءات التصحيحية
٤٣	.....	Article Eight: Change Orders
٤٣	.....	المادة الثامنة: طلبات التغيير
٤٥	.....	Article Nine: Suspension of the Services
٤٥	.....	المادة التاسعة: إيقاف الخدمات
٤٥	.....	Article Ten: Increase and Decrease of Obligations
٤٥	.....	المادة العاشرة: زيادة الالتزامات وتخفيضها
٤٦	.....	Article Eleven: Contract Extension
٤٦	.....	المادة الحادية عشرة: تمديد العقد





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Consulting Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات استشارية



٤٧	.....	Article Twelve: Partial Withdrawal of the Services
٤٧	.....	المادة الثانية عشرة: السحب الجزئي
٤٨	.....	Article Thirteen: Receipt of Services
٤٨	.....	المادة الثالثة عشرة: تسلم الأعمال
٤٨	.....	Article Fourteen: Responsibility for the Services
٤٨	.....	المادة الرابعة عشرة: المسؤولية عن الخدمات
٤٨	.....	Article Fifteen: Evaluation of the Contractor's Performance
٤٨	.....	المادة الخامسة عشرة: تقييم أداء المتعاقد
٥٠	.....	Section Five: Guarantees
٥٠	.....	القسم الخامس: الضمانات
٥٠	.....	Article One: Performance Bond
٥٠	.....	المادة الأولى: الضمان النهائي
٥٠	.....	Article Two: Extension of Performance Bond
٥٠	.....	المادة الثانية: تمديد الضمان
٥٠	.....	Article Three: Demanding the Bond
٥٠	.....	المادة الثالثة: مصادرة الضمان
٥١	.....	Section Six: Contract Termination
٥١	.....	القسم السادس: إنهاء العقد
٥١	.....	Article One: Contract Termination by the Government Entity
٥١	.....	المادة الأولى: إنهاء العقد من قبل الجهة الحكومية
٥٢	.....	Article Two: Mutual Termination
٥٢	.....	المادة الثانية: إنهاء العقد بالاتفاق
٥٢	.....	Article Three: Contractor's Obligations on Contract Termination
٥٢	.....	المادة الثالثة: التزامات المتعاقد عند إنهاء العقد
٥٣	.....	Article Four: Payment to Contractor on Contract Termination
٥٣	.....	المادة الرابعة: محاسبة المتعاقد في حالات إنهاء العقد
٥٤	.....	Section Seven: Financial Conditions
٥٤	.....	القسم السابع: الشروط المالية





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Consulting Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات استشارية



٥٤	.....	Article One: Advance Payment(Not Applicable)
٥٤	.....	المادة الأولى: الدفعة المقدمة (لا تنطبق).
٥٤	.....	Article Two: Payment of Contractor's Entitlements
٥٤	.....	المادة الثانية: صرف المقابل المالي
٥٦	.....	Article Three: Amendment of Contract Price:
٥٦	.....	المادة الثالثة: تعديل أسعار العقد
٥٧	.....	Article Four: Penalties
٥٧	.....	المادة الرابعة: الغرامات
٥٧	.....	Article Five: Invoices
٥٧	.....	المادة الخامسة: المستخلصات
٥٨	.....	Article Six: Acknowledgement of Settlement
٥٨	.....	المادة السادسة: إقرار المخالصة
٥٩	.....	SECTION EIGHT: SPECIFICATIONS
٥٩	.....	القسم الثامن: المواصفات
٥٩	.....	Article One: Special Conditions:
٥٩	.....	المادة الأولى: الشروط الخاصة
٦١	.....	Article Two: Services Implementation Method
٦١	.....	المادة الثانية: طريقة تنفيذ الخدمات
٦١	.....	Article Three: Quality Specifications
٦١	.....	المادة الثالثة: مواصفات الجودة
٦١	.....	Article Four: Safety Specifications
٦١	.....	المادة الرابعة: مواصفات السلامة
٦٢	.....	Annex no. (1) Award Letter
٦٢	.....	ملحق رقم (١): خطاب التعميد
٦٣	.....	Annex no. (2) Detailed Scope of Work
٦٣	.....	ملحق رقم (٢): نطاق العمل المفصل
٦٤	.....	Annex no. (3) Contractor's financial bids
٦٤	.....	ملحق رقم (٣): العرض المالي المقدم من المتعاقد





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Consulting Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات استشارية



٦٥ **Annex no. (4) Payment Schedule**

٦٥ ملحق رقم (٤): جدول الدفعات





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Consulting Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات استشارية



Consulting Services Contract Main Contract Document

عقد تقديم خدمات استشارية وثيقة العقد الأساسية

This Contract (the “**Contract**”) is concluded in the city of Riyadh, Kingdom of Saudi Arabia on Thursday and dated 25/04/1445H corresponding to 9/11/2023G, by and between:

بعون الله وتوفيقه، تم إبرام هذا العقد (“العقد”) بمدينة الرياض المملكة العربية السعودية في يوم الخميس بتاريخ ٢٥/٠٤/١٤٤٥هـ الموافق ٢٣/١١/٢٠٢٣ م ، بين كل من:

First Party:

الطرف الأول:

MINISTRY OF CULTURE, its address is at King Faisal Road, Al-Bujairi, Al-Diriyah (13711), Kingdom of Saudi Arabia, represented for the purposes of this Contract by Mr.Saleh Sulaiman Saleh Alshubili, in his capacity as General Supervisor of Communication and Media Deputyship

وزارة الثقافة، وعنوانها طريق الملك فيصل، البحيري، الدرعية، (١٣٧١١). المملكة العربية السعودية، ويمثلها لأغراض هذا العقد الأستاذ/صالح بن سليمان صالح الشبيلي بصفته المشرف العام على وكالة التواصل والإعلام

(The Ministry of Culture is hereinafter referred to as (the “**Government Entity**” or “**Entity**”).

(ويشار إلى وزارة الثقافة فيما بعد بـ (“الجهة الحكومية” أو “الجهة”).

Second Party:

الطرف الثاني:

Edelman Saudi Arabia, a limited liability company , a Company, established in accordance with the laws and regulations of Kingdom of Saudi Arabia, registered in Riyadh pursuant to the Commercial Registration No. 1010474537, and represented in signing this Contract by Mr./Elie Azzi, Lebanon nationality pursuant to national Residence Permit. (2504703238), in his capacity as General Manger, and being authorized to sign this Contract pursuant to the Commercial Registration , with its permanent address at: Business Gate Building 4,city:Riyadh , telephone: 0116202201, P.O. Box: No. 230747, Postal Code: 13416

ايدلمان العربية السعودية، شركة ذات مسؤولية محدودة تأسست بموجب الأنظمة واللوائح المعمول بها في المملكة العربية السعودية وهي مسجلة في الرياض بموجب السجل التجاري رقم ١٠١٠٤٧٤٥٣٧، ويمثلها في توقيع هذا العقد الأستاذ/إيلي القزي حامل الجنسية اللبنانية بموجب بطاقة الإقامة رقم (٢٥٠٤٧٠٣٢٣٨) بصفته المدير العام ومخولاً بالتوقيع على هذا العقد بموجب السجل التجاري ، وعنوان المتعاقد الدائم: بوابة الأعمال مبنى ٤ ، مدينة: الرياض ، هاتف: ٠١١٦٢٠٢٢٠١ ص.ب: ٢٣٠٧٤٧ ، الرمز البريدي: ١٣٤١٦ ، البريد الإلكتروني: InfoKSA@edelman.com

Email:InfoKSA@edelman.com

(ويشار إليه فيما بعد بـ (“المتعاقد”).

(hereinafter referred to as the “**Contractor**”).
The Government Entity and the Contractor are collectively hereinafter referred to as the (“**Parties**”) and individually as (“**Party**”).

ويشار فيما بعد إلى الجهة الحكومية والمتعاقد مجتمعين بـ (“الطرفين”) أو (“الطرفان”), ولأي منهما منفرداً بـ (“الطرف”).





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Consulting Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات استشارية



Article one: Preamble

المادة الأولى: التمهيد

- أ. لما كانت الجهة الحكومية ترغب في تنفيذ الخدمات لـ مشروع التواصل والإعلام الدولي في أمريكا.
- ب. ولما كان المتعاقد قد اطلع وفحص المستندات المبينة في هذا العقد، التي تعتبر جزءاً لا يتجزأ من هذا العقد.
- ج. ولما كان المتعاقد قد عاين ظروف العمل وفهم وقبل المخاطر المتصلة بتقديم الخدمات.
- د. ولما كان المتعاقد قد تقدم بعرضه بموجب خطاب العرض المبين في وثائق العقد للقيام بتلك الخدمات وتنفيذها وإتمامها وضمائمها، وذلك بعد اطلاعه على شروط العقد ومواصفاته ومخططاته وجميع المستندات المرفقة به.
- هـ. ولما كان المتعاقد مطلعاً ومدركاً خضوع هذا العقد والخدمات للأنظمة المطبقة واللوائح والسياسات المعتمدة للجهة الحكومية، وما صدر بشأنها من قرارات.
- و. ولما كان المتعاقد قد بين وأقر بأنه تقدم بعرضه معتمداً على الفحص والمعاينة والقبول والاطلاع كما تقدم في البنود ب، ج، د، هـ أعلاه ووفقاً لهذا العقد وشروطه ومواصفاته وأحكامه وسائر المستندات المرفقة به.
- ز. ولما كان العرض المقدم من المتعاقد قد اقترن بقبول الجهة الحكومية لتنفيذ الخدمات طبقاً للشروط والمواصفات وسائر وثائق العقد.
- a. Whereas the Government Entity intends to carry out the Services International Communication and Media Project in America
- b. Whereas the Contractor has reviewed and examined the documents indicated in this Contract, which shall be an integral part of this Contract.
- c. Whereas, the Contractor has inspected the work environment and has been acquainted with it and accepted the risks related to the provision of the Services.
- d. Whereas the Contractor has submitted its bid in accordance with the tender offer letter stipulated in the Contract documents to carry out, complete and warrant the Services after having acquainted itself with the terms, specifications, and plans of the Contract and all the documents attached thereto.
- e. Whereas the Contractor is aware of and understands that this Contract and the Services are subject to the applicable laws and the regulations and policies of Government Entity, and directives issued in relation thereto.
- f. Whereas the Contractor has indicated and acknowledged that it has submitted its bid based on the examination, inspection, acceptance and access as provided in Clauses b, c, d and e above and in accordance with the terms and conditions of this Contract, its specifications as well as all other documents attached thereto.
- g. Whereas the Contractor's bid was accepted by the Government Entity to carry out the Services in accordance with the terms, conditions, and specifications of Contract and all other Contract documents.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Consulting Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات استشارية



Article Three: Purpose of Contract

Pursuant to this Contract, the Contractor shall execute the Services in accordance with the annex no. (2) The "Detailed Scope of Work" and pursuant to the Contract's terms, specifications and Contract Documents set forth in this Contract.

المادة الثالثة: الغرض من العقد

يقوم المتعاقد بموجب هذا العقد بتنفيذ الخدمات على النحو المحدد في ملحق رقم (٢) "نطاق العمل المفصل" ووفقاً للشروط والمواصفات ووثائق العقد المبينة في هذا العقد.

Article Four: Contract Value

First: The total Contract value is set at 4,500,000 Four million five hundred thousand Saudi riyals only, including all costs necessary for the execution of the Contract and all fees and taxes (including VAT) which will be calculated and paid pursuant to the terms and provisions of this Contract.

المادة الرابعة: قيمة العقد

أولاً: القيمة الإجمالية للعقد هي مبلغ قدره ٤,٥٠٠,٠٠٠ أربعة ملايين وخمسمائة ألف ريال سعودي فقط، تشمل جميع التكاليف اللازمة لتنفيذ العقد وتشمل كذلك كافة الرسوم والضرائب، بما في ذلك ضريبة القيمة المضافة، ويتم احتسابها وسدادها وفقاً لشروط وأحكام هذا العقد.

Second: The value of the Contract is subject to increase and decrease pursuant to the varying actual Services executed by the Contractor under this Contract and the change orders issued by the Government Entity.

ثانياً: تخضع القيمة الإجمالية المشار إليها سلفاً للزيادة والنقص تبعاً لتغير الخدمات الفعلية التي ينفذها المتعاقد طبقاً لهذا العقد وما يصدر من الجهة الحكومية من أوامر تغيير.

Article Five: Contract Term

First: The Contract Term is 12 months (the "Contract Term") and this Contract shall enter into force as of 9/11/2023G (the "Effective Date") and shall expire on 8/11/2024G (the "Expiration Date") unless the Contract Term is extended or the Contract is terminated pursuant to the terms of this Contract.

المادة الخامسة: مدة العقد

أولاً: تكون مدة هذا العقد ١٢ شهر ("مدة العقد")، تبدأ من ٢٠٢٣/١١/٩ م ("تاريخ السريان") وتنتهي في ٢٠٢٤/١١/٨ م ("تاريخ نهاية العقد") ما لم يتم تمديد مدة العقد أو إنهاؤه بموجب أحكام هذا العقد.

Second: The Contractor undertakes to implement and complete all the Services under this Contract and its annexes during the Contract Term specified above.

ثانياً: يتعهد المتعاقد بتنفيذ وإتمام جميع الخدمات المنوط بها بموجب هذا العقد وملحقاته وذلك خلال مدة العقد الموضحة أعلاه.

Article Six: Applicable Law

This Contract is governed by and subject to the applicable laws in the Kingdom of Saudi Arabia and all decisions and exceptions that Entity have, and shall be interpreted, executed and resolved in accordance with such laws.

المادة السادسة: النظام الواجب التطبيق

يخضع هذا العقد للأنظمة النافذة في المملكة العربية السعودية وما صدر للجهة الحكومية من قرارات واستثناءات، ويجرى تفسيره وتنفيذه والفصل فيما ينشأ عنه من دعاوى بموجبها.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Consulting Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات استشارية



Article Seven: Dispute Resolution

المادة السابعة: حل النزاعات

This Contract shall be subject to the jurisdiction of the competent administrative courts of Riyadh city, the Kingdom of Saudi Arabia unless the Contract provides that any such dispute between the Parties shall be resolved by arbitration.

تختص المحاكم الإدارية في مدينة الرياض، المملكة العربية السعودية في الفصل فيها ما لم يتضمن العقد شرط اللجوء إلى التحكيم في حال نشوب نزاع بين الطرفين.

Article Eight: Contract Copies

المادة الثامنة: نسخ العقد

This Contract has been executed in two (2) identical counterparts signed and distributed as follows: one copy for the Contractor and one copy for the Entity.

تم تحرير وتوقيع (٢) نسختين أصليتين من هذا العقد؛ نسخة للجهة الحكومية، ونسخة للمتعاقد.

Article Nine: Signature

المادة التاسعة: التوقيع

In witness whereof, the Parties agreed to sign this Contract on the date indicated above.

وتوثيقاً لما تقدم فقد اتفق الطرفان على توقيع هذا العقد في التاريخ المبين في المقدمة أعلاه.

الطرف الثاني Second Party	إيدلمان العربية السعودية Edelman Saudi Arabia	وزارة الثقافة Ministry of Culture	الطرف الأول First Party
الاسم Name	إيلي القزي Elie Azzi	صالح بن سليمان صالح الشيبلي Saleh Sulaiman Saleh Alshubaili	الاسم Name
الصفة Title	المدير العام General Manger	المشرف العام على وكالة التواصل والإعلام General Supervisor of Communication and Media Deputyship	الصفة Title
التوقيع Signature			التوقيع Signature
الختم Stamp			



Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Consulting Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات استشارية



CONTRACT CONDITIONS

شروط العقد

SECTION ONE: GENERAL PROVISIONS

القسم الأول: الأحكام العامة

Article One: Definitions

المادة الأولى: التعريفات

Unless the context otherwise indicates, the following words and phrases, wherever mentioned in this Contract, shall have the meanings herein specified:

حيثما وردت المصطلحات أدناه في أي من وثائق العقد فإنها تعني المعنى المبين إلى جانبها، ما لم يقتضي السياق خلافه:

- **Government Tenders and Procurement Law:** The Government Tenders and Procurement Law issued pursuant to Royal Decree No. (M/128), dated 13/11/1440H, and its Amendments and Implementing Regulations.
- **Implementing Regulations:** The Implementing Regulations of the Government Tenders and Procurement Law issued by the Minister of Finance's Resolution No. (1242), dated 21/3/1441H, and as amended by the Minister of Finance's Resolution No. (3479), dated 11/8/1441AH.
- **Government Entity's Representative:** The person appointed by the Government Entity (i.e. the consultant, engineer, Project manager or otherwise) to carry out the duties assigned to him by the Government Entity.
- **Services:** The services, subject of this Contract, which the Contractor has agreed to perform pursuant to the technical terms and specifications and the engineering designs stipulated in the Contract or the Law.
- **Consent:** A written approval issued by either Party or their authorized representatives, as required under the Contract.
- **Singular and Plural:** The words in the singular form refer to the same meaning in the plural form and vice versa if the context so requires.
- **Specifications:** Special and general specifications, service manuals and the materials referred to in this Contract including any amendments or additions thereto, as approved by the Government Entity.

- نظام المنافسات والمشتريات الحكومية: نظام المنافسات والمشتريات الحكومية الصادر بموجب المرسوم الملكي رقم (م/١٢٨) وتاريخ ١٤٤٠/١١/١٣هـ، وتعديلاته ولوائحه.
- اللائحة التنفيذية: اللائحة التنفيذية لنظام المنافسات والمشتريات الحكومية الصادرة بقرار وزير المالية رقم (١٢٤٢) وتاريخ ١٤٤١/٣/٢١هـ، المعدلة بقرار وزير المالية رقم (٣٤٧٩) وتاريخ ١٤٤١/٨/١١هـ.
- ممثل الجهة: الشخص المعين من قِبَل الجهة الحكومية (الاستشاري أو المهندس أو مدير المشروع أو غيرهم) للقيام بالواجبات المحددة له من قِبَل الجهة الحكومية.
- الخدمات: الخدمات محل العقد الذي تمّ التعاقد بشأنها بين الجهة الحكومية والمتعاقد، وما يلتزم بتنفيذها المتعاقد وفقاً للشروط ولل مواصفات الفنية والتصاميم الهندسية المنصوص عليها بالعقد أو النظام.
- الموافقة: الموافقة المكتوبة الصادرة عن أيّ من طرفي العقد أو ممثلهما بحسب مقتضيات العقد.
- المفردات والجمع: تدل الكلمات الواردة بصيغة المفرد على ذات المدلول بصيغة الجمع، ويكون العكس صحيحاً أيضاً متى اقتضى سياق النص ذلك.
- المواصفات: المواصفات الخاصة والعامة والأدلة للخدمات والمواد المشار إليها في هذا العقد، وكذلك أي تعديلات أو إضافات عليها بموافقة الجهة الحكومية.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Consulting Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات استشارية



- **Intellectual Property Rights:** Any invention, trademark, service mark, trade name or copyright work or similar rights, industrial design, patent, practical knowledge, trade secret and all other rights described as intellectual property rights (regardless of its nature or origin, and whether currently known or arising in the future) and in each case either registered or not registered, and any other intellectual property rights.
 - **Bill of Quantity:** A list of the services item units, their quantities and unit price.
 - **Day/Days:** A business day as per the Government Entity's official working days.
 - **Portal:** The unified electronic portal for government procurements which is subject to the Ministry of Finance's supervision according to the Government Tenders and Procurement Law.
- الملكية الفكرية: أي اختراع، أو علامة تجارية، أو علامة خدمة، أو اسم تجاري، أو عمل يكون موضوعاً لحقوق النشر أو حقوق مماثلة، أو تصميم صناعي، أو براءة اختراع، أو معرفة عملية، أو سر تجاري، وجميع الحقوق الأخرى التي توصف بأنها ملكية فكرية (أيًا كانت طبيعتها وحيثما نشأت، سواءً المعروفة الآن أو التي تنشأ فيما بعد) وفي كل حالاتها سواء كانت مسجلة أو غير مسجلة، وغيرها من حقوق الملكية الفكرية.
 - جدول الكميات والأسعار (BoQ): قائمة بوحدات بنود الخدمات وكمياتها وأسعار وحداتها.
 - يوم/يومًا/أيام: يوم عمل بحسب أيام العمل الرسمية للجهة الحكومية.
 - البوابة: تعني البوابة الإلكترونية الموحدة للمشتريات الحكومية خاضعة لإشراف وزارة المالية وذلك وفقًا لنظام المنافسات والمشتريات الحكومية.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Consulting Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات استشارية



Article Two: Prevailing Language

المادة الثانية: اللغة المعتمدة

The Arabic language is the prevailing language of this Contract and according to which it should be construed and executed. However, the Parties may use one or more other foreign languages in drafting all or part of the Contract's terms along with the Arabic language, and in case of any discrepancy between the Arabic and the foreign texts, the Arabic text shall prevail.

اللغة العربية هي اللغة المعتمدة في تفسير العقد وتنفيذه، ومع ذلك يجوز للطرفين استعمال إحدى اللغات الأجنبية في كتابة جميع بنود العقد أو جزء منه إلى جانب اللغة العربية، وفي حال وجد تعارض بين النص العربي والأجنبي يكون النص الوارد باللغة العربية هو المعتمد.

Article Three: Official Currency

المادة الثالثة: العملة المعتمدة

The official currency approved for all Contract related transactions will be the Saudi Riyal . Payment will be made in accordance with the provisions of the Contract and Government Entity's regulations and policies.

العملة المعتمدة لجميع التعاملات المتعلقة بهذا العقد هي الريال السعودي ، ويكون الصرف طبقاً لأحكام العقد ولوائح وسياسات الجهة الحكومية.

Article Four: Taxes and Fees

المادة الرابعة: الضرائب والرسوم

This Contract is subject to the applicable laws, regulations and orders pertaining to taxation and fees. The Contractor shall be responsible for the timely payment of such taxes or fees to the competent authorities.

يخضع هذا العقد للأنظمة والأوامر المتعلقة بالضرائب والرسوم ويجب على المتعاقد وتقع تحت مسؤوليته أن يقوم بتسديد الضرائب والرسوم في آجالها المحددة ومواعيدها المستحقة للجهة صاحبة الاختصاص.

Article Five: Notices and Correspondence

المادة الخامسة: الإخطارات والمراسلات

First: All notices and correspondence between the Government Entity and the Contractor shall be through the Portal. In addition, the Government Entity and the Contractor may use any of the following means of communication:

أولاً: تتم الإخطارات والمراسلات بين الجهة الحكومية والمتعاقد عن طريق البوابة، ويجوز للجهة الحكومية والمتعاقد علاوة على ذلك استخدام إحدى الطرق الآتية:

- National Address.
- Postal address through courier and postal service companies.
- Approved email.

أ. العنوان الوطني.

ب. العنوان البريدي عن طريق الشركات المقدمة للخدمة البريدية.

ج. البريد الإلكتروني المعتمد.

Notifications made pursuant to this provision shall take effect on the date of issuance.

ويكون الإبلاغ الذي يتم وفقاً لحكم هذه المادة منتجاً لآثاره النظامية من تاريخ صدوره.

Second: If the Contractor's official address changes, the Contractor shall notify the Government Entity accordingly. If the Contractor fails to notify the Government Entity of its change of address, then any notifications made to the last known address shall be legally effective.

ثانياً: إذا تغير العنوان الرسمي للمتعاقد، فعليه إبلاغ الجهة الحكومية بذلك، فإن لم يقم بإبلاغها، فيُعد إبلاغه على عنوانه القديم منتجاً لآثاره النظامية.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Consulting Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات استشارية



Third: Any written notice sent by either Party shall be considered as an official notification to the recipient Party, whether delivered to the other Party or its representative, provided that it is sent in accordance with the methods stated in this Article to the address indicated opposite the name of each Party in the Preamble to the Contract, unless either Party has notified the other in writing of its updated address.

ثالثاً: يُعدُّ أي إبلاغ كتابي مرسل من أي طرف من طرفي العقد تـبـليغاً رسمياً للطرف المرسل إليه سواء تم تسليمه إلى الطرف الموجه إليه شخصياً أو ممثله، بشرط أن يتم إرساله وفقاً للطرق المبينة بهذه المادة إلى العنوان المبين أمام كل طرف من الطرفين في ديباجة العقد، ما لم يُخطر أحد الطرفين الآخر بتغيير العنوان كتابياً.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Consulting Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات استشارية



Article Six: Records

The Contractor shall maintain and hold the Contract Documents and all related correspondence and financial accounts throughout the Contract Term and for a period of seven (7) years after the end of the Contract or for any other periods of time stipulated under the laws and regulations in force. The Government Entity shall have the right to appoint an external auditor who is independent of both the Government Entity and the Contractor to audit such records. The Government Entity may also hold the Contractor accountable for any legal consequences due to any errors or, violations, if any.

المادة السادسة: السجلات

يجب على المتعاقد الاحتفاظ بمستندات العقد والمراسلات والحسابات المالية المتعلقة به طوال مدة العقد ولمدة سبعة (7) سنوات بعد انتهاء العقد أو أي مدد توجها الأنظمة المرعية، وللجهة الحكومية حق تعيين مدقق خارجي مستقل عن كل من الجهة الحكومية والمتعاقد لتدقيق هذه السجلات وللجهة الحكومية إخضاع المتعاقد للتبعات النظامية عن أية أخطاء أو مخالفات، إن وجدت.

Article Seven: Licenses, Registration Documents and Permits

During the Contract Term, the Contractor undertakes to issue and renew, at its own expense, all licenses and registration documents necessary for the execution of the Services, provided that the Contractor delivers to the Government Entity copies of such licenses, registration documents and permits along with the originals (or evidence of their issuance or renewal) for inspection and verification no later than ten (10) days from the date of request.

المادة السابعة: التراخيص ووثائق التسجيل والتصاريح

يلتزم المتعاقد أثناء مدة العقد بإصدار وتجديد كافة التراخيص ووثائق التسجيل اللازمة لتنفيذ الخدمات وذلك على نفقته الخاصة، على أن يسلم المتعاقد إلى الجهة الحكومية نسخة من هذه التراخيص ووثائق التسجيل والتصاريح وأصولها للاطلاع عليها ومطابقتها أو ما يدل على إصدارها وتجديدها أو استخراج بديل لها، وذلك في موعد أقصاه عشرة (10) أيام من تاريخ طلبها.

Article Eight: Conflict of Interests

The Contractor and all its employees shall adhere to and ensure that its subcontractors, and any person who shall directly or indirectly perform any scope of this Contract, shall adhere to the provisions of the Conflict of Interest Regulation issued pursuant to the Government Tenders and Procurement Law and its Implementing Regulations under ministerial resolution No. (537), dated 21/08/1441H and all other related regulations. The Contractor shall particularly avoid any personal conflict with the interests of the Government Entity and avoid any situation that might give rise to a conflict of interest in relation to the execution of this Contract. The Contractor shall inform the Government Entity in writing of any conflict of interest cases that arise, will arise or may arise from any dealings related to the Government Entity's activities.

المادة الثامنة: تعارض المصالح

يلتزم المتعاقد وجميع منسوبيه ويضمن التزام المتعاقدين معه من الباطن، وكل من له علاقة مباشرة أو غير مباشرة بتنفيذ نطاق هذا العقد بالتقيد بأحكام لائحة تنظيم تعارض المصالح في تطبيق نظام المنافسات والمشتريات الحكومية ولائحته التنفيذية الصادرة بقرار مجلس الوزراء رقم (537) وتاريخ 21/08/1441هـ، وكافة الأنظمة الأخرى ذات الصلة، ويلتزم بشكل خاص بضرورة أن يتجنب تعارض مصالحه الخاصة مع مصالح الجهة الحكومية وتجنب أي موقف قد ينشأ عنه تعارض في المصالح فيما يتعلق بتنفيذ العقد، وإبلاغ الجهة الحكومية والإفصاح كتابة عن أي حالة تعارض في المصالح أو أي مصلحة خاصة نشأت أو ستنشأ أو قد تنشأ عن أي تعامل يكون مرتبطاً بأنشطة الجهة الحكومية.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Consulting Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات استشارية



Article Nine: Confidentiality and Protection of Information

المادة التاسعة: السرية وحماية المعلومات

First: The Contractor, and all its employees, shall undertake, and ensure that its subcontractors shall undertake, not to disclose or exploit any secrets or information which are not available or known to the public, such as data, drawings or documents pertaining to the Contract or all other information in any format, whether written, oral or electronic, and whether marked as confidential or not, and which relate to the works of any government entity or persons related thereto or to the Kingdom of Saudi Arabia. This also applies to all secrets or transactions of which the Contractor becomes aware, or information and documents prepared or developed as part of the Services, or the affairs of the Government Entity (“**Confidential Information**”). Such obligation shall continue throughout the Contract Term and after the expiry or termination thereof.

Second: The Contractor undertakes to only access, review and analyze the Project’s data and other Confidential Information to the extent necessary to perform the Services. The Contractor shall immediately notify the Government Entity of any violation pertaining to the Confidential Information, and provide a detailed explanation of such violation, the type of data accessed, the identities of those impacted and all other important details.

Third: The Contractor may not disclose to any third party any data and Confidential Information pertaining to the Government Entity without the Government Entity’s prior consent unless required in accordance with the laws and regulations applicable in these cases. The Government Entity may conduct the necessary investigations in case of any violation, determine the consequences thereof make every effort to prevent the recurrence of such violation, in addition to taking the necessary measures to correct the violation and avoid its consequences at the Contractor’s expense.

أولاً: يلتزم المتعاقد وجميع منسوبيه ويضمن التزام المتعاقدين معه من الباطن بعدم إفشاء أو استغلال أية أسرار أو معلومات غير معروفة للعامة؛ كاليانات أو الرسومات أو الوثائق المتعلقة بالعقد أو جميع المعلومات الأخرى بأي صورة كانت سواء كانت تحريرية أو شفوية أو إلكترونية - سواء تم توضيح أن هذه المعلومات سرية أو لا - وتتعلق بأعمال أي جهة حكومية أو الأشخاص التابعة لها أو المملكة العربية السعودية، ويسري ذلك على ما بحوزتهم أو ما يكونوا قد اطلعوا عليه من أسرار وتعاملات أو المعلومات والوثائق التي يتم إعدادها أو إنشائها من خلال تقديم الخدمات أو شؤون الجهة الحكومية - بسبب عملهم - (“المعلومات السرية”)، ويسري هذا الالتزام طوال مدة العقد وحتى بعد إنهاء أو انتهاء العقد.

ثانياً: يلتزم المتعاقد بالاطلاع على بيانات المشروع والمعلومات السرية الأخرى ودراستها وتحليلها حسب الحاجة فقط وبالقدر اللازم لتنفيذ الخدمات، كما يجب على المتعاقد إبلاغ الجهة الحكومية فوراً بأي مخالفة متعلقة بالبيانات والمعلومات السرية وتوفير شرح تفصيلي للمخالفة ونوع البيانات التي تم اختراقها وهوية الأشخاص المتضررين بذلك وجميع التفاصيل الأخرى المهمة.

ثالثاً: يحظر على المتعاقد الإفصاح عن البيانات والمعلومات السرية المتعلقة بالجهة الحكومية لأي طرف ثالث دون موافقة مسبقة من الجهة الحكومية ما لم يستلزم ذلك وفقاً للأنظمة واللوائح المعمول بها في مثل هذه الحالات، ويجوز للجهة الحكومية إجراء التحقيقات اللازمة في حال المخالفة وتحديد النتائج المترتبة على ذلك وبذل جميع الجهود لمنع تكرار المخالفة مستقبلاً، بالإضافة إلى إجراء ما يلزم لتصحيح المخالفة وتلافي الأضرار الناتجة عنها وذلك على نفقة المتعاقد.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Consulting Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات استشارية



Fourth: The Contractor shall, after the completion of the execution of the Contract, termination of the Contract, the expiration of the Contract Term for whatever reason, cease the use of any of the Government Entity's data and Confidential Information and permanently delete or destroy them or return them back to the Government Entity if requested to do so in writing.

Fifth: The Contractor shall not, and shall ensure that its subcontractors and employees shall not, take any photograph for any facilities, reports and Confidential Information or use the same for advertising purposes or any other purposes without the Government Entity's prior approval.

Sixth: The Contractor may not, either directly or indirectly, refer to the Government Entity, the Contract or the Services in any announcement, statement, disclosure or offer before obtaining the Government Entity's prior consent.

Seventh: Both the Government Entity and the Contractor must adhere to all the basic requirements of cybersecurity of the National Authority for Cyber Security and Internal regulations and policies of the Government Entity and its instructions.

Article Ten: Intellectual Property Rights

First: The Intellectual Property Rights related to the Services which the Contractor created prior to the date of this Contract or independently of this Contract (the "**Existing Rights**") shall remain the property of the Contractor. The Contractor also retains all Intellectual Property Rights not related to this Contract, such as those that the Contractor develops independently from this Contract but with the aim to complete the Services required under this Contract.

Second: The Contractor shall grant the Government Entity and every other entity that receives the Deliverables or benefits from the Services, or any third party nominated by the Government Entity to use the Deliverables or the Services, an irrevocable, non-exclusive, sub-licensable and transferable license to use the Intellectual Property Rights pertaining to the Existing Rights.

رابعاً: يجب على المتعاقد بعد اكتمال تنفيذ العقد أو إنهاء العقد أو انتهاء مدة العقد لأي سبب كان التوقف عن استخدام أي من البيانات والمعلومات السرية الخاصة بالجهة الحكومية وحذفها بصورة نهائية أو إتلافها أو إعادتها للجهة الحكومية إذا طلبت منه الجهة الحكومية أي من ذلك بموجب خطاب خطي.

خامساً: يلتزم المتعاقد وجميع منسوبيه ويضمن التزام المتعاقدين معه من الباطن بعدم أخذ أي صور للمرافق والمنشآت أو التقارير أو المعلومات السرية أو استخدامها لأغراض الإعلان أو لأي غرض بغير موافقة مسبقة من الجهة الحكومية.

سادساً: يحظر على المتعاقد الإشارة إلى الجهة الحكومية أو العقد أو الخدمات، بشكل مباشر أو غير مباشر، في أي إعلان أو بيان أو إفصاح أو عرض قبل حصوله على موافقة مسبقة من الجهة الحكومية.

سابعاً: على كل من الجهة الحكومية والمتعاقد الالتزام بجميع المتطلبات الأساسية للأمن السيبراني الخاصة بالهيئة الوطنية للأمن السيبراني واللوائح والسياسات الداخلية للجهة الحكومية وتعليماتها.

المادة العاشرة: حقوق الملكية الفكرية

أولاً: تبقى حقوق الملكية الفكرية المتعلقة بخدمات المتعاقد التي أنشأها قبل تاريخ هذا العقد أو باستقلال عن هذا العقد ("الحقوق القائمة") ملكاً للمتعاقد، كما يحتفظ المتعاقد بجميع حقوق الملكية الفكرية غير المتصلة بهذا العقد كتلك التي يطورها المتعاقد باستقلال عن هذا العقد ويهدف إنجاز الخدمات المطلوبة في هذا العقد.

ثانياً: يمنح المتعاقد الجهة الحكومية وكل جهة أخرى تتلقى المخرجات أو تستفيد من الخدمات أو أي طرف ثالث تعينه الجهة الحكومية لاستخدام مخرجات أو خدمات هذا العقد رخصة لاستخدام الملكية الفكرية في الخدمات القائمة على أن تكون دائمة وغير حصرية وقابلة للتحويل والنقل.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Consulting Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات استشارية



Third: Subject to the provisions of the First Paragraph of this Article, all the Intellectual Property Rights provided pursuant to this Contract by the Contractor or its subcontractors, such as the Deliverables, documents and other intellectual property whether by inventing, developing, creating or obtaining them solely or in collaboration with any other person, shall belong to the Government Entity and be exclusively owned thereby. Such Intellectual Property Rights also include any designs, plans, documents, data, specifications or reports which are developed by the Contractor for the benefit of the Government Entity, or any service developments or improvement thereof, which the Contractor may not use, reuse, copy or distribute without the Government Entity's prior consent (which may be withheld by the Government Entity for justified reason).

Fourth: With regard to any works owned by a person other than the Contractor or any government entity which are required to comprise a Deliverable or any works under the Contract or to be included in such Deliverable or works ("Third Party Works"), the following shall apply:

- If the Third Party Works, and their respective terms of use and rights thereto, are known to the Contractor prior to the date on which it submits its bid, the Contractor shall disclose the same in its bid, including the required terms for licensing such work.
- If the Third Party Works, and/or their respective terms of use were not stipulated in the Contractor's bid, the Contractor may not include the Third Party Works in the Services or the Deliverables unless it discloses to the Government Entity such Third Party Works and their terms of use and obtains its consent to their use and inclusion.

ثالثاً: مع مراعاة ما ورد في الفقرة أولاً من هذه المادة، فإن جميع حقوق الملكية الفكرية المقدمة بموجب هذا العقد من قبل المتعاقد أو مقاوليه من الباطن كالمخرجات أو الوثائق وخلافه من الملكيات الفكرية، إما باختراعها، أو تطويرها، أو إنشائها، أو الحصول عليها بشكل منفرد أو مع أي شخص آخر ستؤول إلى الجهة الحكومية وستصبح مملوكة ملكاً حصرياً للجهة الحكومية، وتشمل الملكيات الفكرية كذلك أي تصاميم أو مخططات أو وثائق أو بيانات أو مواصفات أو تقارير يتم تطويرها من قبل المتعاقد لصالح الجهة الحكومية أو خدمات تطويرية أو تحسينية تستحدث على أي منها، ولا يجوز للمتعاقد استعمالها، أو إعادة استعمالها، أو نسخها أو توزيعها إلا بموافقة مسبقة من الجهة الحكومية، وللجهة الحكومية الحق في رفض طلب المتعاقد بهذا الشأن مع إبدائها لسبب معقول لذلك الرفض.

رابعاً: فيما يتعلق بكل عمل مملوك لشخص آخر غير المتعاقد أو أي جهة حكومية مما يتقرر بموجب هذا الأمر أن يكون مُخرجاً أو عملاً أو يكون متضمناً فيه ("أعمال الطرف الثالث")، فيُطبّق ما يلي:

- إذا كانت أعمال الطرف الثالث وشروط استخدامها والانتفاع بها معروفة للمتعاقد قبل تاريخ تقديم المتعاقد لعرضه، فعلى المتعاقد أن يفصح عنها مع كامل التفاصيل بما في ذلك شروط الترخيص اللازمة ضمن عرضه.
- إذا كانت أعمال الطرف الثالث و/أو شروط استخدامها والانتفاع بها غير محددة في عرض المتعاقد، فلا يجوز للمتعاقد تضمين أعمال الطرف الثالث في الخدمات أو المخرجات إلا بعد أن يفصح إلى الجهة الحكومية عن تلك الأعمال وشروط استخدامها والانتفاع بها، وأن يحصل بعد هذا الإفصاح على موافقة الجهة الحكومية على تلك الشروط وعلى ذلك التضمين.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Consulting Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات استشارية



- c. The Contractor undertakes, acknowledges and agrees that every license granted to the Government Entity, beneficiary or third party to use the Third Party Works which the Contractor includes in any work, Deliverable or document to be submitted to the Government Entity under this Contract, shall be in accordance with the licensing terms mentioned in the Second paragraph of this Article, unless the preceding paragraphs (a and b) apply.

For the purposes of this Fourth Paragraph, the Third Party Works are defined as being any Intellectual Property Rights not owned by the Parties or the joint partners (if any), and where the use of, or benefit from such rights is subject to the approval of a third party.

Fifth: The Contractor undertakes to transfer all documents pertaining to those rights as mentioned in the Third paragraph of this Article to the Government Entity at its request to enable the Government Entity to take the necessary registration procedures to register the Intellectual Property Rights pertaining to the Services, as the case may be, as well as the statutory requirements in respect thereof.

Sixth: The Contractor undertakes to protect, indemnify, and hold harmless the Government Entity against, and oppose and respond to, any claims by third parties in relation to any Intellectual Property Rights in any of the Services provided by the Contractor to the Government Entity under this Contract, unless such allegations arise due to any violation or negligence of the Government Entity under this Contract, the Contractor shall remain liable for its duties herein until the expiry or termination of the Contract and shall be responsible for all costs, expenditures, and fees necessary to respond to any such claims and allegations, along with any legal costs (including attorney fees) and compensations payable, without any responsibility or other encumbrance on the Government Entity's part.

ج. يضمن المتعاقد بأن كل ترخيص ممنوح للجهة الحكومية ولكل جهة أو طرف ثالث منتفع ومستخدم لأعمال الطرف الثالث التي يضمنها المتعاقد في عمل أو مُخرج أو وثيقة لتقدم إلى الجهة الحكومية بموجب هذا العقد سيكون طبقاً لشروط الترخيص الواردة في الفقرة ثانياً من هذه المادة مالم يرقم بما جاء في الفقرتين (أ و ب) المتقدمتين.

لأغراض الفقرة رابعاً تعرف أعمال الطرف الثالث بأنها أي حق ملكية فكرية لا يملكه أطراف العقد أو المتضامنين (إن وجدوا)، والانتفاع بذلك الحق أو استخدامه مقيّد ومحدود بشروط وموافقة طرف ثالث.

خامساً: يلتزم المتعاقد بنقل كل ما يتعلق بتلك الحقوق المذكورة في الفقرة ثالثاً من هذه المادة من وثائق إلى الجهة الحكومية حسب طلبها؛ لتمكينها من اتخاذ إجراءات تسجيل حقوق الملكية الفكرية الواردة على تلك الخدمات بحسب مقتضى الحال والمتطلبات النظامية في هذا الشأن.

سادساً: يلتزم المتعاقد بحماية الجهة الحكومية وتعويضها والمواجهة والرد على أي ادعاءات أو دعاوى من الغير تتعلق بحقوق الملكية الفكرية في أي من الخدمات المقدمة من قبل المتعاقد للجهة الحكومية وفقاً لهذا العقد، أو حقوق الملكية الفكرية المقررة بموجب هذا العقد ما لم تكن تلك الادعاءات بسبب إخلال الجهة الحكومية بالتزاماتها بموجب العقد أو تقصيرها أو إهمالها، ويظل التزام المتعاقد قائماً بعد انتهاء العقد أو إنهائه، ويتحمل المتعاقد كافة الرسوم والمصروفات والأتعاب اللازمة لرد أي من تلك الدعاوى والادعاءات وتكاليف التقاضي والمحاماة والتعويضات دون أي مسؤولية أو أعباء على عاتق الجهة الحكومية.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Consulting Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات استشارية



Seventh: The Contractor may use any of the documents provided by the Government Entity for the purposes of the providing the Services within the scope of this Contract and during the Contract Term at its sole expense and after obtaining the Government Entity's consent. The Contractor undertakes to only limit such use to the person or persons participating in the performance of the Services to the exclusion of any other person under the Contractor's supervision.

Eighth: The provisions of this Article shall continue to be valid and enforceable even after the expiry or termination of the Contract for whatever reason.

Article Eleven: Import Regulations and Provisions

The Contractor acknowledges that the import and customs regulations and provisions of the Kingdom of Saudi Arabia are applied to the supply of any products and their shipment or parts thereof to or from the Kingdom, including provisions relating to import bans.

Article Twelve: Local Content

The Contractor shall comply with the Regulations for Preference of Local Content, Small and Medium Enterprises and Companies Listed in the Financial Market, issued pursuant to the Council of Ministerial Resolution No. (245), dated 29/03/1441H and any modifications that may occur in the future

Article Thirteen: Subcontracting

First: The Contractor may not subcontract any of the Services without obtaining a prior written consent of the Government Entity, provided that any subcontractor shall satisfy the qualifications' requirements adopted by the Government Entity at that time, in addition to any other requirements or conditions requested by the Government Entity at the time.

Second: The Contractor remains liable towards the Government Entity for the subcontracted Services, and in accordance with the terms and conditions and specifications of this Contract.

سابعاً: يجوز للمتعاقد وعلى نفقته الخاصة وبموجب موافقة الجهة الحكومية استخدام أي من الوثائق المقدمة من الجهة الحكومية لغايات تقديم الخدمات في نطاق هذا العقد وخلال مدة العقد، ويلتزم المتعاقد بحصر نطاق الاستخدام على الشخص أو الأشخاص العاملين على تقديم الخدمات للجهة الحكومية بموجب هذا العقد دون غيرهم من التآبعين للمتعاقد.

ثامناً: تبقى أحكام هذه المادة سارية ونافذة حتى بعد انقضاء العقد أو إنهائه لأي سبب كان.

المادة الحادية عشرة: أنظمة وأحكام الاستيراد

يقر المتعاقد بعلمه بأنظمة وأحكام الاستيراد والجمارك في المملكة العربية السعودية التي يجري تطبيقها على توريد وشحن أي منتجات أو أجزاء منها إلى المملكة أو منها إلى غيرها بما في ذلك الأحكام المتعلقة بحظر الاستيراد.

المادة الثانية عشرة: المحتوى المحلي

يجب على المتعاقد الالتزام بأحكام لائحة تفضيل المحتوى المحلي والمنشآت الصغيرة والمتوسطة والشركات المدرجة في السوق المالية الصادرة بقرار مجلس الوزراء رقم (٢٤٥) وتاريخ ١٤٤١/٠٣/٢٩هـ. وأي تعديلات قد تطرأ عليها مستقبلاً.

المادة الثالثة عشرة: التعاقد من الباطن

أولاً: لا يجوز للمتعاقد إسناد أي من الخدمات لمتعاقدين من الباطن دون الحصول على موافقة خطية مسبقة من الجهة الحكومية، ويشترط أن يستوفي أي متعاقد من الباطن متطلبات التأهيل المتبعة للجهة الحكومية في ذلك الحين بالإضافة إلى أي شروط أو متطلبات أخرى تطلبها الجهة الحكومية في وقتها.

ثانياً: يبقى المتعاقد مسؤولاً أمام الجهة الحكومية عن الخدمات المتعاقد على تنفيذها بعقود الباطن وفقاً لشروط وأحكام ومواصفات هذا العقد.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Consulting Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات استشارية



Third: The subcontractor shall not be among those referred to in Article (14) of the Implementing Regulations. The Contractor shall be licensed to perform the contracted Services and be classified in the required field and level/degree (should such classification be required), and it shall possess the necessary capabilities and qualifications to execute these Services. A subcontractor may not further subcontract any part of the subcontracted Services.

Fourth: The main Contractor shall include in the Contract Documents a declaration based on which the Government Entity shall have the right to deduct subcontractor's entitlement from the main Contractor's entitlements if the main Contractor delays or fails to pay their rights for the completed parts of the subcontracted Services to them under the Contract. The Government Entity shall not be liable for any allegations or disputes arising between the main Contractor and its subcontractor(s). Further, the Government Entity's role is only limited to the direct payment of subcontractor's entitlements which meet the payment conditions.

For the implementation of this Article, the term "main Contractor" means the Contractor.

ثالثاً: يجب ألا يكون المتعاقد من الباطن من الأشخاص المشار إليهم في المادة (١٤) من اللائحة التنفيذية، ويجب أن يكون مرخصاً في الخدمات المتعاقد على تنفيذها، ومصنفاً في المجال وبالدرجة المطلوبة، إذا كانت الخدمات مما يشترط لها التصنيف، وأن يكون لديه المؤهلات والقدرات الكافية لتنفيذ تلك الخدمات، ولا يجوز للمتعاقد من الباطن القيام بالتعاقد مع أي متعاقد آخر من الباطن لتنفيذ الخدمات المتعاقد معه على تنفيذها.

رابعاً: يقدم المتعاقد الرئيس ضمن وثائق العقد إقراراً بموجبه يحق للجهة الحكومية أن تتولى صرف حقوق المتعاقدين من الباطن حسماً من مستحقات المتعاقد الرئيس في حال عدم قيامه أو تأخره في صرف حقوقهم عن الأجزاء التي قاموا بتنفيذها من العقد، ولا تكون الجهة الحكومية مسؤولة عن أي ادعاءات أو نزاعات فيما بين المتعاقد الرئيس والمتعاقد من الباطن ويقتصر دورها في الدفع المباشر للمتعاقد من الباطن حال توافر شروط الدفع.

ولأغراض تطبيق هذه المادة يقصد بعبارة " المتعاقد الرئيس " المتعاقد.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Consulting Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات استشارية



Article Fourteen: Partnership

If the Contract is entered into with a partnership, the provisions of the partnership agreement executed by such partners which was submitted along with the bid shall be applicable within the limits of the provisions of the Government Entity's regulations and policies, if an, or within the limits of the provisions the Government Tenders and Procurement Law and its Implementing Regulations. Moreover, the partners shall collectively or individually undertake to carry out all the Services stipulated in the Contract and they shall be jointly liable to the Government Entity or others. The partners may not amend any of the provisions of the partnership agreement without obtaining the Government Entity's written consent.

المادة الرابعة عشرة: التّضامن

في حالة التعاقد مع متضامين، فيتم تطبيق أحكام اتفاقية التّضامن المبرمة بين أطراف التّضامن التي تم تقديمها مع العرض في حدود احكام لوائح وسياسات الجهة الحكومية، إن وجدت، أو في حدود أحكام نظام المشتريات والمنافسات الحكومية ولائحته التنفيذية، كما يلتزم المتضامنون مجتمعين أو منفردين بتنفيذ كافة الخدمات التي تم طرحها في العقد ويكون جميع أطراف التضامن مسؤولين قانوناً بالتضامن تجاه الجهة الحكومية أو الغير، كما يجب على المتضامين عدم تغيير أي بند من بنود اتفاقية التضامن دون الحصول على الموافقة الكتابية من الجهة الحكومية.

Article Fifteen: Assignment of the Contract

The Contractor may not assign the Contract or any part thereof to a another contractor or party for whatsoever reasons without obtaining a prior written consent from the Government Entity, provided that any such contractor or party shall satisfy the qualifications' requirements adopted by the Government Entity at that time, in addition to any other requirements or conditions requested by the Government Entity at the time.

المادة الخامسة عشرة: التنازل عن العقد

لا يجوز للمتعاقد التنازل عن العقد أو جزء منه لمتعاقد أو متعهد آخر لأي سبب كان دون الحصول على موافقة مسبقة من الجهة الحكومية، ويشترط أن يستوفي أي متعاقد أو متعهد آخر متطلبات التأهيل المتبعة للجهة الحكومية في ذلك الحين بالإضافة إلى أي شروط أو متطلبات أخرى تطلبها الجهة الحكومية في وقتها.

Article Sixteen: Amendment of Contract

Without prejudice to the Contract provisions in respect of the increase or decrease of obligations, this Contract may not be modified except with a written agreement between the Parties and in line with the applicable laws and the Government Entity's regulations and policies adopted at that time, or in accordance with the change orders which the Government Entity is entitled to issue at its sole and unfettered discretion pursuant to the provisions of this Contract and in a manner that does not conflict with the Government Entity regulations and policies adopted at that time.

المادة السادسة عشرة: تعديل العقد

مع مراعاة ما ورد في هذا العقد بشأن زيادة الالتزامات وتخفيضها، لا يجوز تعديل هذا العقد إلا باتفاق كتابي بين الطرفين بما لا يتعارض مع الأنظمة ذات العلاقة وما صدر فيها من قرارات، وبما لا يتعارض مع لوائح وسياسات الجهة الحكومية المتبعة في ذلك الحين، أو بموجب أوامر التغيير التي يحق للجهة الحكومية بإرادتها المنفردة وبناء على تقديرها إصدارها بالزيادة أو بالتخفيض وفقاً لأحكام هذا العقد وبما لا يتعارض مع لوائح وسياسات الجهة الحكومية المتبعة في ذلك الحين.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Consulting Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات استشارية



Article Seventeen: Waiver of Rights

The Parties agreed that the failure of either Party to exercise its rights under this Contract shall not be construed as waiver of those rights, and the failure by either Party to exercise a right does not imply a waiver or abandonment of such right, and that a waiver by any Party of any right shall not apply to any violation subsequent to the terms of this Contract, unless expressly stated otherwise in such waiver.

المادة السابعة عشرة: التنازل عن الحقوق

اتفق الطرفان بأن عدم قيام أياً منهما بممارسة حقوقه بموجب هذا لعقد لا يُعدُّ تنازلاً منه عن تلك الحقوق، كما أنّ تقصير أو إجحام أحدهما عن ممارسة حق لا يعني ضمناً التنازل أو التخلي عن ذلك الحق، ولا يسري تنازل أي طرف عن أي حق على أي إخلال لاحق بشروط هذا العقد ما لم ينص ذلك التنازل صراحةً على غير ذلك.

Article Eighteen: Force Majeure

First: A force majeure is an event that occurs outside or beyond the control of the Parties and cannot be foreseen or avoided, and which renders the performance of the obligations under the Contract impossible, whereby such lack of performance is not attributable to any act, error or omission of any Party or other person, including but not limited to, fire, tornadoes, floods, accidents, wars, military operations, economic bans, but excluding any matters that are within the control of the Contractor or its suppliers or subcontractors ("**Force Majeure**").

Second: Failure by any Party to meet its obligations under this Contract shall not be considered as a violation or breach of the Contract if such failure is caused by a Force Majeure, provided that the Parties have taken all reasonable precautions, diligence and necessary measures in order to execute the Contract's terms and conditions, and provided that the affected Party immediately notifies the other Party of the occurrence of such Force Majeure event.

Third: Delays in performance owing to a Party's negligence (or to the negligence of a subcontractor), to shortage of resources or materials on the Contractor's part or due to inadequate performance shall not be deemed as a Force Majeure unless the shortage in materials or resources is caused by a Force Majeure.

المادة الثامنة عشرة: القوة القاهرة

أولاً: القوة القاهرة هي الحدث العام الذي يخرج عن سيطرة أطراف العقد ولا يمكن توقعه ويستحيل دفعه كما يستحيل تنفيذ التزامات المتعاقد أثناء قيامها، ولا يعزى لتسبب أو خطأ أو إهمال من أحد الطرفين أو أي شخص آخر، ويشمل -على سبيل المثال لا الحصر- الحريق والفيضان والحوادث والحرب والعمليات العسكرية والحظر الاقتصادي، ولا يشمل ذلك ما يخضع لسيطرة المتعاقد أو مورديه أو المتعاقد معهم من الباطن ("**القوة القاهرة**").

ثانياً: لا يُعدُّ عدم أداء أحد الطرفين التزاماته إخلالاً بهذا العقد إذا كان هذا العجز ناشئاً عن القوة القاهرة بشرط أن يكون الطرفان قد اتخذا جميع الاحتياطات المعقولة والعناية الواجبة والتدابير اللازمة، وذلك بغرض تنفيذ شروط وأحكام هذا العقد، وقد أبلغ الطرف المتأثر الطرف الآخر في أقرب وقت ممكن من تاريخ علمه بوقوع حدث القوة القاهرة.

ثالثاً: لا يُعدُّ من القوة القاهرة تأخر التّنفيذ بسبب تقصير أيّ من طرفي العقد أو من المتعاقد من الباطن أو نقص في الموارد أو المواد من المتعاقد أو عدم الكفاءة في العمل مالم يكن النقص في هذه الموارد ناشئاً عن القوة القاهرة.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Consulting Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات استشارية



Fourth: The Contractor shall take the necessary steps or actions and every effort possible to alleviate the effects of the Force Majeure on its performance and the provision of the Services in accordance with the agreed timeline. If there is a delay in carrying out the Services due to a Force Majeure, the Contractor shall immediately notify the Government Entity. The Government Entity shall have the right to terminate the Contract by agreement with the Contractor if the execution of the Services becomes impossible due to the Force Majeure continuing for a period exceeding sixty (60) days.

رابعاً: يقوم المتعاقد بما يلزم من خلال بذل أقصى جهده لتقليل آثار القوة القاهرة على تنفيذ وتقديم الخدمات في الموعد المتفق عليه، ويجب على المتعاقد في حال التأخر عن تنفيذ الخدمات بسبب القوة القاهرة إخطار الجهة الحكومية في أقرب وقت ممكن، وللجهة الحكومية الحق في إنهاء العقد بالاتفاق بينها وبين المتعاقد إذا أصبح تنفيذ الخدمات مستحيلًا لاستمرار القوة القاهرة لمدة تتجاوز ستين (٦٠) يومًا.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Consulting Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات استشارية



Section Two: Government Entity's Representative

القسم الثاني: ممثل الجهة

Article One: Limitations to the Powers of the Government Entity's Representative

المادة الأولى: حدود صلاحيات ممثل الجهة

Unless the Contract stipulates otherwise, the powers of the Government Entity's Representative shall be as follows:

مالم ينص العقد على خلاف ذلك، فإن حدود صلاحيات ممثل الجهة كالآتي:

- a. When a Government Entity's Representative is performing his duties and obligations and exercising his powers, he does so on behalf of the Government Entity.

أ. عندما يؤدي ممثل الجهة واجباته والتزاماته وممارسة صلاحياته، فإنه يقوم بها بالنيابة عن الجهة الحكومية.
- b. The Government Entity's Representative is not authorized to amend the provisions of the Contract.

ب. ممثل الجهة ليست له صلاحية تعديل أحكام العقد.
- c. The Government Entity's Representative is not authorized to exempt either Party of any of its duties, obligations or responsibilities under the Contract.

ج. ممثل الجهة ليست له صلاحية إعفاء أي من الطرفين من أي واجبات أو التزامات أو مسؤوليات محددة في العقد.
- d. Any endorsement, verification, certificate, acceptance, examination, inspection or issuance of instructions, notices, and suggestions or any similar action or behavior taken by the Government Entity's Representative shall not exempt the Contractor from any of its responsibilities under this Contract, including its responsibility for the errors or non-compliance with the Contract's terms and conditions.

د. أي مصادقة أو تدقيق أو شهادة أو قبول أو فحص أو تفتيش أو إصدار أي تعليمات أو إشعارات أو اقتراحات أو أي تصرف مماثل من قبل ممثل الجهة، لا تعفي المتعاقد من أي مسؤولية يتحملها بموجب أحكام هذا العقد، بما في ذلك مسؤوليته عن الأخطاء أو حالات عدم التقيد بالشروط.
- e. Any request by the Contractor shall be formally submitted to the Government Entity's Representative who shall respond within a period not exceeding 30 days from the date of receipt of the Contractor's request.

هـ. أي طلب من المتعاقد يجب أن يقدم بشكل رسمي لممثل الجهة، ويجب على ممثل الجهة الرد خلال مدة لا تتجاوز ٣٠ يوم من وقت تسلم الطلب.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Consulting Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات استشارية



- f. The Government Entity's Representative shall obtain the Government Entity's consent to take any action relating to extending the term for the performance of the Services or the additional costs thereof, or any other instructions pertaining to the change or amendment of the requirements except for Emergencies.
- و. يجب على ممثل الجهة الحصول على موافقة الجهة الحكومية عند اتخاذ أي إجراء يتعلق بتمديد مدة تنفيذ الخدمات، أو التكلفة الإضافية للخدمات أو أي تعليمات أخرى تتعلق بتغيير وتعديل المتطلبات، باستثناء الحالات الطارئة.

Article Two: Instructions of Entity's Representative

المادة الثانية: تعليمات ممثل الجهة

The Government Entity's Representative is responsible for providing the Contractor with the comments and instructions pertaining to the execution of the Services or repairing defects, and the Contractor shall adhere to these instructions. The Government Entity's Representative shall also document such instructions and ensure that they will be implemented.

يكون ممثل الجهة مسؤولاً عن تزويد المتعاقد بالملاحظات والتعليمات المتعلقة بتنفيذ الخدمات أو إصلاح العيوب، ويجب على المتعاقد التقيد بهذه التعليمات، ويقوم ممثل الجهة بتوثيق هذه التعليمات والتأكد من تطبيقها.

Article Three: Replacement of the Government Entity's Representative

المادة الثالثة: استبدال ممثل الجهة

The Government Entity shall notify the Contractor upon deciding to replace the Government Entity's Representative.

يجب على الجهة الحكومية إخطار المتعاقد في حال قررت تغيير ممثلها.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Consulting Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات استشارية



Section Three: Contractor's Liabilities

القسم الثالث: مسؤوليات المتعاقد

Article One: General Obligations

المادة الأولى: الالتزامات العامة

Without prejudice to its obligations set out herein, the Contractor undertakes to:

دون الإخلال بما ورد في هذا العقد من التزامات، يتعهد المتعاقد بما يلي:

- a. Provide the Services pursuant to the agreed specifications and the timeline approved under the Contract. أ. تقديم الخدمات حسب المواصفات والجدول الزمني المعتمد بموجب العقد.
- b. Exercise due diligence in executing the Services under this Contract. ب. بذل العناية اللازمة لتنفيذ الخدمات المكلف بها في هذا العقد.
- c. The Contractor shall enable Saudi nationals to work in the Project and shall abide by the orders, regulations and instructions issued in this regard by the Ministry of Human Resources and Social Development and other related Laws. ج. يجب على المتعاقد الالتزام بالأمور والأنظمة والتعليمات الصادرة في هذا الشأن من وزارة الموارد البشرية والتنمية الاجتماعية والأنظمة ذات العلاقة.
- d. The Contractor shall, and guarantees that its subcontractors shall, provide the Government Entity with all the information and data that it may request. The Government Entity has the right to verify such information, and to investigate the Contractor or the subcontractors with other government entities to ensure their compliance. د. يلتزم المتعاقد ويضمن التزام المتعاقدين معه من الباطن بتزويد الجهة الحكومية بكافة المعلومات والبيانات التي قد تطلبها منه، ويحق للجهة الحكومية أن تتحقق من صحة هذه المعلومات، كما يجوز للجهة الحكومية التقصي عن المتعاقد أو متعاقدي الباطن لدى الجهات الحكومية الأخرى؛ للتأكد من مدى التزامهم بتعاقداتهم.
- e. Afford the necessary skills and qualifications necessary to carry out the Service during the Contract Term. هـ. توفير المهارات والكفاءات اللازمة لتنفيذ الخدمات طوال مدة العقد.
- f. Engage the project team members who are in line with the specifications stated in the Contract in order to perform the Services. و. توفير أعضاء فريق العمل وفقاً للمواصفات المذكورة في العقد، لغرض تنفيذ الخدمات.
- g. Verify the accuracy of information that could affect the Service provided and the agreed prices. ز. التأكد من صحة وسلامة المعلومات التي يمكن أن تؤثر على الخدمات المقدمة والأسعار المتفق عليها.
- h. Guarantee its awareness of the work requirements and the materials necessary to carry out the Services, and to provide the means of transportation from and to the site as specified by the Government Entity. ح. يضمن علمه بمتطلبات العمل والمواد اللازمة لتنفيذ الخدمات، وتوفير وسائل التنقل والوصول للموقع على النحو الذي تحدده الجهة الحكومية.
- i. Ensure sufficiency of the prices stipulated in this Contract and that the agreed amounts cover all the Services necessary to for the implementation of the Contract and to fulfill its obligations under the Contract. ط. يضمن كفاية الأسعار المنصوص عليها بموجب هذا العقد، والتأكد من أن المبالغ المتفق عليها تغطي كافة الخدمات اللازمة لتنفيذ العقد والوفاء بالتزاماته على الوجه الأكمل.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Consulting Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات استشارية



- j. Acquaint itself with the laws and regulations necessary to carry out the scope of work agreed under this Contract and subject to the Islamic culture and social values.

ي. اطلعه على الأنظمة واللوائح اللازمة لتنفيذ النطاق المتفق عليه بموجب هذا العقد، ومراعاة القيم الإسلامية والثقافة الاجتماعية.

Article Two: Contractor's Liability

المادة الثانية: مسؤولية المتعاقد

First: Contractor's liability towards the Government Entity

أولاً: مسؤولية المتعاقد أمام الجهة الحكومية

The Contractor shall be fully liable for the Services and for any damages caused by the Contractor, its employees, contractors or subcontractors due to a breach of the Contract or to the applicable laws, regulations and instructions. The Government Entity's acceptance, or its representative's acceptance, of any of the Services or Services documents – or any amendments thereof – shall not relieve the Contractor from its responsibilities. The Contractor shall bear the costs relating to the Services that do not satisfy the specifications set by the Government Entity.

يكون المتعاقد مسؤولاً عن الخدمات على الوجه الأكمل وعن أي ضرر يحصل نتيجة مخالفته لأحكام هذا العقد أو للأنظمة والتعليمات واجبة التطبيق، ولا تعفي موافقة الجهة الحكومية على أي من الخدمات أو وثائق الخدمات – أو على أي تعديلات تطرأ عليها – من هذه المسؤولية. ويتحمل المتعاقد المسؤولية عن تكلفة أي من الخدمات التي لا تستوفي المواصفات المحددة من قبل الجهة الحكومية.

Without prejudice to the right of the Government Entity to terminate the Contract in accordance with the Article " Contract Termination by the Government Entity", the Contractor shall also be liable before the Government Entity for any damages caused thereto, or any claims, lawsuits, procedures, costs or expenses incurred by the Government Entity caused by the Contractor in relation to this Contract in any of the following cases:

مع عدم الإخلال بحق الجهة الحكومية بإنهاء العقد وفقاً لمادة "إنهاء العقد من قبل الجهة الحكومية"، يكون المتعاقد مسؤولاً أيضاً أمام الجهة الحكومية عن أي ضرر يلحق بالجهة الحكومية أو مطالبة أو أي قضايا أو إجراءات أو تكاليف أو نفقات تتكبدها الجهة الحكومية يتسبب بها المتعاقد وتتصل بهذا العقد في أي من الحالات التالية:

- Poor performance of the works stipulated in the Contract.
- Any negligence, abstention or misconduct by the Contractor or its representatives in respect of this Contract.
- Any breach of the Contractor's obligations under this Contract.
- Any breach of the laws and regulations of the Kingdom of Saudi Arabia by the Contractor.

- أ. سوء الأداء في تنفيذ الأعمال المذكورة في العقد.
- ب. أي إهمال أو امتناع أو سوء تصرف من قبل المتعاقد أو ممثليه بشأن هذا العقد.
- ج. أي إخلال بالتزامات المتعاقد بموجب هذا العقد.
- د. أي إخلال بأنظمة المملكة العربية السعودية واللوائح المعمول بها.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Consulting Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات استشارية



Second: The Contractor acknowledges that:

- All the information the Contractor provides or has provided to the Government Entity are correct and that it has not concealed any information pertaining to the Services subject of this Contract.
- It is duly established and existing and that it has submitted copies of the supporting documents to the Government Entity.
- It has full power and authority to enter into this Contract, perform its obligations hereunder and complete the regulatory requirements in connection with the provision of the Services.
- The execution of this Contract and the performance of the obligations expressed to be assumed by it hereunder will not render it in breach of any express or implied legal term of any contract or of any binding judicial ruling issued against it.
- It has the necessary knowledge, skills, manpower and technical labors to do the Services.
- It holds all the licenses, permits and registration documents required to perform its work and provide the Services, including the commercial registration certificate and other necessary governmental licenses, and the Contractor shall deliver to the Government Entity copies of such licenses, permits and registration documents or evidence of procuring or renewing the same.
- It owns all the Intellectual Property Rights pertaining to the Services and has the right to license or assign these intellectual property rights to the Government Entity in accordance with the provisions of this Contract without any burdens or other rights to any third party, and that any use of the Intellectual Property Rights pertaining to the Services shall not infringe the rights of any third party.

ثانياً: يقر المتعاقد بما يلي:

- أن جميع المعلومات التي قدمها أو التي يقدمها للجهة الحكومية صحيحة وأنه لم يتم إخفاء أية معلومات ضرورية تتعلق بالخدمات محل هذا العقد.
- أنه مؤسس وقائم بشكل نظامي ، وقد قدم نسخ سارية من المستندات المؤيدة لذلك للجهة الحكومية.
- بأن لديه الصلاحية اللازمة لإبرام هذا العقد وتنفيذ الالتزامات المنصوص عليها في العقد واستكمال الإجراءات النظامية المتعلقة بتقديم الخدمات المطلوبة.
- أن إبرام هذا العقد والتوقيع عليه وتنفيذ الالتزامات المحددة في هذا العقد لا يُعد مخالفاً لأي بند صريح أو ضمني في أي عقد أو أي حكم قضائي ملزم صدر ضده.
- أن لديه المعرفة والمهارات المهنية والموارد البشرية والفنية اللازمة لتقديم الخدمات.
- أن لديه كافة التراخيص ووثائق التسجيل اللازمة لأداء عمله وتنفيذ الخدمات، ومنها السجل التجاري والتراخيص الحكومية اللازمة، ويسلم المتعاقد إلى الجهة الحكومية نسخ هذه التراخيص ووثائق التسجيل والتصاريح أو ما يدل على استخراجها وتجديدها أو استخراج بديل جديد لها.
- أنه يمتلك كافة حقوق الملكية الفكرية المرتبطة بحقوق الملكية الفكرية الخاصة بالخدمات وله الحق بترخيص أو التنازل عن هذه الحقوق الملكية الفكرية للجهة الحكومية وفق أحكام هذا العقد دون أعباء أو غيرها من الحقوق لأي طرف ثالث، وأن أي استعمال للحقوق الملكية الفكرية المتعلقة بالخدمات لن ينتهك حقوق أي طرف ثالث.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Consulting Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات استشارية



- h. It has reviewed all the Contract Documents and Service documents, and made sure that they meet all the Government Entity's requirements and specifications required to implement the Services in accordance with this Contract terms and conditions, and that they do not contain any inconsistency or ambiguity and that the Contractor is aware of all information and conditions that relate to its obligations under this Contract. The Contractor also acknowledges that failure to do any of the above shall not give it the right to claim any compensation or extension of any deadlines set forth in the agreed timeline, and shall not exempt the Contractor from any of its responsibilities and obligations under this Contract or that are impliedly covered under the Contract due to the nature of work or Services being executed.
- ح. أنه قد قام بمراجعة جميع وثائق العقد ووثائق الخدمات وقام بالتأكد من استيفائها لجميع متطلبات الجهة الحكومية وللمواصفات المطلوبة لتنفيذ الخدمات وفق أحكام هذا العقد وأنها لا تحتوي على أي تعارض أو غموض وأنه على اطلاع بجميع المعلومات والظروف التي قد تتعلق بالتزاماته الواردة في هذا العقد. كما يقر المتعاقد أن عدم قيامه بأي مما سبق لا يتيح له المطالبة بأي تعويضات أو تمديد لأي من التواريخ الواردة في الجدول الزمني المعتمد ولا يعفيه من أي من مسؤولياته الواردة في هذا العقد أو المشمولة ضمناً بحكم طبيعة الأعمال والخدمات.
- i. It may not cease or suspend execution of or terminate the Contract if the Government Entity has failed to fulfill any of its obligations set forth herein. The Contractor shall, however, have the right to claim compensation for any direct losses or damages it incurs due to the Government Entity's failure to meet any of its material obligations.
- ط. أنه لا يحق له التوقف عن تنفيذ العقد أو إنهاؤه إذا أخلت الجهة الحكومية في الوفاء بأي من التزاماتها الواردة في هذا العقد، ولكن يكون له الحق بالمطالبة بالتعويض عن أي خسائر أو أضرار مباشرة يتكبدها جراء إخلال الجهة الحكومية بأي من التزاماتها الجوهرية.
- j. It shall not, directly or indirectly exploit, whether by use, publishing or licensing, any right, privilege, name, design, graphics, logos or other rights belonging to the Government Entity or to a third party without the prior written consent of the Government Entity or the third party, as the case may be.
- ي. أنه لن يستغل بشكل مباشر أو غير مباشر، سواء كان بالاستخدام أو النشر أو الترخيص، أي حق أو امتياز أو اسم أو تصميم أو رسومات أو شعارات أو غير ذلك من الحقوق العائدة للجهة الحكومية أو لطرف ثالث إلا بعد الحصول على الموافقة الخطية المسبقة من الجهة الحكومية أو الطرف الثالث، بحسب الحال.
- k. None of its permits or licenses have been temporarily withdrawn or revoked.
- ك. أنه لم يسبق أن تم سحب أي من تراخيصه مؤقتاً أو إلغائها.
- l. No criminal procedures, any penalties or any fines have been imposed on it.
- ل. أنه لم يسبق أن تم فرض أي إجراءات جزائية أو عقوبات أو غرامات مهما كان نوعها عليه.
- m. The Government Entity has entered into this Contract based on the guarantees, declarations and undertakings made by the Contractor.
- م. أن الجهة الحكومية قد أبرمت هذا العقد بناءً على الضمانات والإقرارات والتعهدات المقدمة من المتعاقد.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Consulting Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات استشارية



- n. It will notify the Government Entity, in writing, as soon as it becomes aware of any matter that may lead to: (1) inaccuracy, invalidity, or potential inaccuracy or invalidity, of any of the Contractor's undertakings and representations under this Contract; or (2) the Contractor's inability to perform any of its obligations under this Contract.
- o. Without prejudice to the right of the Government Entity to terminate the Contract in accordance with the Article " Contract Termination by the Government Entity", if it breaches any of its obligations under this Contract or, in case of inaccuracy or invalidity of any of its representations stated in this Article, the Contractor shall compensate the Entity for the damage resulting therefrom.

ن. أنه سيقوم بتقديم إشعار خطي إلى الجهة الحكومية فور علمه بأي مسألة قد تؤدي إلى: (١) عدم دقة أو صحة أو احتمالية عدم دقة أو صحة أي من التعهدات والإقرارات المقدمة من المتعاقد في هذا العقد؛ أو (٢) عدم قدرة المتعاقد على أداء أي من التزاماته بموجب هذا العقد.

س. مع عدم الإخلال بحق الجهة الحكومية بإنهاء العقد وفقاً لمادة "إنهاء العقد من قبل الجهة الحكومية"، أنه في حال إخلاله بأي من التزاماته الواردة في هذا العقد أو عدم صحة الإقرارات الواردة في هذه المادة فإنه يلتزم بتعويض الجهة عن الضرر الناتج عن ذلك.

Third: Limitations to the Contractor's Liability:

The Contractor shall be liable towards any third party that might incur damages whatsoever as a result of the Contractor's error or failure or negligence to carry out its obligations under the Contract.

ثالثاً: حدود مسؤولية المتعاقد:

يكون المتعاقد مسؤولاً أمام الجهة الحكومية أو أي طرف ثالث يلحقه ضرر مهما بلغ نتيجة لخطأ أو فشل أو تقصير المتعاقد في تنفيذه لالتزاماته محل العقد.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Consulting Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات استشارية



Article Three: Contractor's Representative

The Contractor shall appoint a representative and grant him the necessary powers and authorities to act on the Contractor's behalf in accordance with the Contract requirements. The Government Entity's consent to this appointment shall be obtained. If the Government Entity decides, at any time, to withdraw its consent, it shall notify the Contractor accordingly. Upon receiving such notification, the Contractor shall replace its representative with a new one within (7) days who shall be approved by the Government Entity. The Contractor may not appoint the replaced representative in another position. The Contractor's representative should receive, on behalf of the Contractor, all information and instructions issued by the Government Entity's Representative within the authorities given to him and set out above. If the Contractor's representative is not fluent in the Arabic language, the Contractor shall provide an interpreter who is capable of speaking, writing, and reading in Arabic.

المادة الثالثة: ممثل المتعاقد

يجب على المتعاقد تعيين ممثل له وإعطاؤه الصلاحيات اللازمة للنيابة عنه بموجب مقتضيات هذا العقد، ويشترط موافقة الجهة الحكومية على هذا التعيين. وفي حال قررت الجهة الحكومية في أي وقت سحب قبولها فعليها إخطار المتعاقد بذلك، وعلى المتعاقد فور تسلمه الإخطار استبدال ممثله وذلك خلال مدة (٧) أيام وعدم تكليفه بأي عمل آخر، وتعيين ممثل آخر له توافق عليه الجهة الحكومية. ويجب على ممثل المتعاقد أن يتلقى بالنيابة عن المتعاقد التعليمات والتوجيهات التي يصدرها ممثل الجهة في نطاق الحدود المبينة في واجبات والتزامات ممثل الجهة. وإذا كان ممثل المتعاقد لا يجيد اللغة العربية وجب على المتعاقد توفير مترجم يجيد اللغة العربية تحدثا وكتابة وقراءة.

Article Four: Cooperation with other Contractors

Pursuant to the instructions of the Government Entity's Representative, the Contractor shall not hinder the work of any other contractor appointed by the Government Entity to carry out any work outside the Contract, or implement any contract entered into by the Government Entity and relates or is ancillary to this Contract, so long as it does not contradict with the Contractor's Services. This includes the representatives of those contractors, their employees and any other government authority, its representatives or employees.

المادة الرابعة: التعاون مع المتعاقدين الآخرين

يجب على المتعاقد بناءً على تعليمات ممثل الجهة عدم إعاقة عمل أي من المتعاقدين الآخرين الذين عينتهم الجهة الحكومية لتنفيذ أي عمل لا يشمل عليه العقد أو لتنفيذ أي عقد تبرمه الجهة الحكومية ويكون ذا صلة بالخدمات أو ملحقا بها أو مكملا لها، بما لا يتعارض مع الخدمات المكلف بها المتعاقد، ويشمل ذلك ممثلي هؤلاء المتعاقدين ومنسوبهم ومن ينوب عنهم وأي جهة حكومية وممثلها ومن ينوب عنها.

Article Five: Safety and Occupational Health

First: The Contractor shall comply, at all times, with the occupational safety and health regulations set by applicable law as well as the safety measures and standards stated in this Contract.

Second: The Contractor shall compensate the Government Entity for any damages attributed to its breach of this Article and the Contract provisions. The Government Entity shall also have the right to

المادة الخامسة: السلامة والصحة المهنية

أولاً: يجب على المتعاقد الامتثال في جميع الأوقات لأنظمة السلامة والصحة المهنية الواردة في الأنظمة المعمول بها ومواصفات ومعايير السلامة المذكورة في هذا العقد.

ثانياً: يقوم المتعاقد بتعويض الجهة الحكومية عن أي أضرار أو خسائر تنتج عن عدم امتثال المتعاقد لما تم ذكره في هذه المادة والعقد، كما يحق للجهة الحكومية إجراء زيارات تدقيق بشكل دوري للتحقق من امتثال المتعاقد لأنظمة السلامة





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Consulting Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات استشارية



conduct periodic inspections to ensure the Contractor's compliance with safety and health regulations, and in case of any violation made to these regulations, the Contractor shall remedy the situation once notified thereof.

Third: If the Contractor becomes aware of any circumstances that may violate the occupational safety and health regulations or which may endanger the employees and staff working on the site, the Contractor shall immediately notify the Government Entity to discuss and address these conditions, and if these conditions persist, the Government Entity has the right to refuse any Services or Deliverables until such conditions are properly addressed.

Article Six: Quality Assurance

The Contractor shall submit to the Government Entity its quality assurance plan for the Services which shall be in compliance with the commonly known and approved standard criteria which are used to assess the quality of the provided Services. This obligation shall not exempt the Contractor from any of its obligations, tasks and duties under this Contract.

Article Seven: Properties of the Government Entity

First: Any tools, equipment or other materials, including any software or other technical systems, made available to the Contractor for use, or produced or purchased by the Contractor but included in the Contract shall be solely owned by the Government Entity from the date of purchase, completion of production or delivery, or from the date it becomes part of the scope of the Service, as the case may be.

Second: The Contractor may not replace any of the Government Entity's properties or use them for purposes other than the purposes for which they were intended.

والصحة المهنية، وفي حال اكتشاف أي مخالفة لهذه الأنظمة، يتوجب على المتعاقد معالجتها فور إخطاره بهذه المخالفة.

ثالثاً: في حال تبين للمتعاقد نشوء أي ظرف قد يتسبب في مخالفة أنظمة السلامة والصحة المهنية أو يمثل خطراً على الموظفين والعاملين في الموقع، يجب على المتعاقد إخطار الجهة الحكومية على الفور لمناقشة هذه الظروف ومعالجتها، وفي حال استمرار هذه الظروف، يحق للجهة الحكومية رفض تسلم أي خدمات أو مخرجات حتى تتم معالجة الظروف.

المادة السادسة: ضمان الجودة

يجب على المتعاقد تقديم خطة ضمان جودة الخدمات المقدمة للجهة الحكومية. وأن تتطابق هذه الخدمات مع المعايير القياسية المعتمدة والمتعارف عليها لتقييم جودة الخدمة المقدمة، ولا يعفي هذا الالتزام المتعاقد من أي من المسؤوليات أو المهام أو الواجبات المذكورة في هذا العقد.

المادة السابعة: ممتلكات الجهة الحكومية

أولاً: تُعد أي أدوات أو معدات أو مواد أخرى، بما في ذلك أي برامج أو أنظمة تقنية تم توفيرها وإتاحتها للمتعاقد لاستخدامها، أو ما تم تصنيعه أو شراؤه من المتعاقد ومشمولة في العقد ملكاً خاصاً للجهة الحكومية منفردة، وذلك من تاريخ شرائها أو الانتهاء من تصنيعها أو تسليمها للمتعاقد أو دخولها نطاق الخدمات حسب الأحوال.

ثانياً: لا يجوز للمتعاقد استبدال أي من ممتلكات الجهة الحكومية ولا يجوز استخدام أي من هذه الممتلكات لغير الغرض الذي خصصت من أجله.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Consulting Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات استشارية



Third: The Contractor undertakes to maintain the Government Entity's properties in good and operative condition, to use and possess these properties using the common technical means and in accordance with applicable technical instructions necessary to preserve these properties. The Government Entity may, at any time during the Contract Term, request the Contractor to return the properties to at the date indicated in the notice.

Article Eight: Insurance(Not Applicable)

The Contractor shall obtain the necessary insurance policies as stated in the Contract and maintain its validity throughout the Contract Term or any extensions thereof. The Government Entity is entitled to verify the insurance policies and certificates which prove that the Contractor has purchased the necessary insurance coverage. The Contractor shall immediately notify the Government Entity of anything that may affect the required insurance coverage under this Contract.

ثالثاً: يلتزم المتعاقد بالحفاظ على ممتلكات الجهة الحكومية بحالة سليمة جيدة كما يلتزم باستعمال تلك الممتلكات وحيازتها بالطرق الفنية المعتادة ووفقاً للتعليمات الفنية اللازمة للحفاظ على تلك الممتلكات، ويحق للجهة الحكومية في أي وقت خلال مدة العقد طلب إعادة تسليم الممتلكات بموجب إخطار منها للمتعاقد، ويلتزم المتعاقد بإعادة الممتلكات إلى الجهة الحكومية في الموعد المبين في الإخطار.

المادة الثامنة: التّأمين (لا ينطبق)

يجب على المتعاقد أن يحمل وثائق التغطية التأمينية اللازمة ووفقاً للشروط المنصوص عليها في العقد والمحافظة على صلاحيتها طوال مدة العقد وما يطرأ عليها من فترات تمديد، ويحق للجهة الحكومية الاطلاع على جميع شهادات التأمين والشهادات التي تثبت أنّ المتعاقد يحمل وثائق التأمين اللازمة، ويجب على المتعاقد كذلك إخطار الجهة الحكومية على الفور بكل ما قد يُؤثر في تغطية التأمين المطلوب، وفقاً لأحكام هذا العقد.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Consulting Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات استشارية



Section Four: Provision of The Services

القسم الرابع: تنفيذ الخدمات

Article One: Work Commencement

المادة الأولى: بدء الأعمال

First: The Contractor shall commence the Services and works as of the Effective date, and may not completely or partially suspend the Services or refrain from resuming the same for any causes and circumstances not expressly stated in the Contract.

Second: If the Contractor delays or refrains from commencing the Services, the Contractor will be notified to commence the Services within (15) fifteen Days. If the Contractor fails to do so during such period, the Contract may be terminated pursuant to the Article "Contract Termination by the Government Entity" of this Contract.

Third: If the Contractor claims that there are obstacles which prevent it from commencing the Services, the Contractor shall notify the Government Entity's Representative in writing of such obstacles but shall not refuse to commence the Services. If the Contractor has any reservations regarding the Service, it shall notify the Government Entity in writing. The Government Entity shall ensure that everything is ready to commence the Services.

أولاً: يجب على المتعاقد البدء في تنفيذ الخدمات والأعمال اعتباراً من تاريخ السريان ولا يجوز للمتعاقد إيقاف العمل كلياً أو جزئياً أو الامتناع عن استئنافه لأسباب وظروف لم تذكر صراحة في العقد.

ثانياً: إذا تأخر أو تباطأ أو امتنع المتعاقد عن بدء الخدمات أو الأعمال، يتم إنذاره كتابياً للبدء في التنفيذ خلال (١٥) خمسة عشر يوماً، فإذا انقضت هذه المدة ولم يبدأ الخدمات، جاز إنهاء العقد حسب شروط مادة "إنهاء العقد من قبل الجهة الحكومية".

ثالثاً: إذا احتج المتعاقد بوجود عوائق تمنعه من أداء الخدمات فيجب عليه إخطار ممثل الجهة كتابةً بأسباب احتجاجه، وليس له الحق في رفض البدء، وفي حال كان لديه تحفظات تجاه الخدمات فعليه أن يقوم بإبلاغ الجهة الحكومية بذلك كتابة، وعلى الجهة الحكومية التأكيد من الجاهزية للبدء في التنفيذ.

Article Two: Duration of the Services

المادة الثانية: مدة إنجاز الخدمات

The Contractor shall complete all the Services within the set timeline as per the Contract and any extension thereof in accordance with the work program approved under this Contract, including:

يجب على المتعاقد أن ينجز جميع الخدمات خلال المدة المقررة بالعقد أو أي تمديد لها وفقاً لبرنامج العمل المعتمد في هذا العقد، بما في ذلك:

- Completing all the Services and works specified in the Contract up to the agreed standards so that they may be considered as completed and ready for handover purposes.
- All Deliverables shall be presented to the Government Entity in the Arabic language unless the Government Entity requires otherwise.

أ. إنجاز كل الخدمات والأعمال المحددة في العقد، على الوجه المطلوب، بحيث يمكن اعتبارها قد اكتملت لأغراض تسليمها.

ب. يتم تقديم جميع المخرجات للجهة الحكومية باللغة العربية ما لم تطلب الجهة الحكومية خلاف ذلك.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Consulting Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات استشارية



Article Three: Work Program

المادة الثالثة: برنامج العمل

First: The Contractor shall submit to the Government Entity's Representative a detailed work program within a period determined by the Government Entity's Representative. The Contractor shall also submit an amended work program in case the submitted program is no longer up-to-date.

أولاً: يقدم المتعاقد إلى ممثل الجهة برنامج عمل زمنياً مفصلاً خلال مدة يحددها ممثل الجهة، كما يجب عليه كذلك تقديم برنامج عمل زمني معدل في حال أن البرنامج الذي تم تقديمه سابقاً لم يعد يتماشى مع التقدم الفعلي أو التزاماته.

The work program shall include the following:

يجب أن يشمل برنامج العمل الزمني على الآتي:

- The timeline for performance of the Services broken down into phases (if the Contract stipulates that the Services shall be performed in phases). The Contractor shall also prepare the necessary documents and other requirements.
- The role of each subcontractor in each phase of the Services.

أ. الترتيب الذي يعتمد المتعاقد عليه تنفيذ الخدمات بمقتضاه، بما في ذلك التوقيت المتوقع لكل نشاط بالإضافة لكل مرحلة من مراحل تنفيذ الخدمات (إذا نص العقد على التنفيذ على عدة مراحل)، وإعداد الوثائق اللازمة وغيرها.

ب. بيان أدوار المتعاقدين من الباطن لكل مرحلة من مراحل تنفيذ الخدمات.

Second: The Contractor shall also submit a supporting report containing the following:

ثانياً: يجب على المتعاقد كذلك تقديم تقرير مساند يتضمن:

- General description of the methods to perform the Services of each key phase of performance.
- Information on the Contractor's work team categorized in accordance with their skills for each phase of the Services.

أ. الوصف العام لأساليب تنفيذ الخدمات المعتمدة لكل مرحلة رئيسية من مراحل التنفيذ.

ب. بيان فريق عمل المتعاقد مصنفين حسب المهارات لكل مرحلة من مراحل تنفيذ الخدمات.

Third: If the Government Entity's Representative does not comment on the work program within 30 days from the date of submission, or any other agreed time period depending on the nature of the Project, and notify the Contractor of the extent to which the work program complies with the requirements of the Contract, then the Contractor may perform the Services as per the work program (subject to its other obligations under the Contract). The Government Entity may also use this work program in planning its activities.

ثالثاً: إذا لم يُبدي ممثل الجهة أية ملاحظات على برنامج العمل الزمني خلال ٣٠ يوم من تاريخ تسلمه برنامج العمل الزمني، أو أي مدة يتم الاتفاق عليها حسب طبيعة المشروع، والتعليق عليه وإخطار المتعاقد عن مدى مطابقتها/ عدم مطابقتها برنامج العمل الزمني لمتطلبات العقد، فللمتعاقد الحق في تنفيذ الخدمات بموجب برنامج العمل الزمني، مع مراعاة التزاماته الأخرى وفقاً للعقد، كما يحق للجهة الحكومية الاعتماد على برنامج العمل الزمني عند التخطيط لأداء أنشطتها.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Consulting Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات استشارية



Fourth: The Contractor shall immediately notify the Government Entity's Representative of any current or future events that may adversely impact the performance of the Services, increase the Contract value or delay the timeline for completing the Services. The Government Entity's Representative may request the Contractor to provide its estimates on the impact of such current or future events and the suggested change orders. If the Government Entity's Representative notifies the Contractor at any time that the work program is no longer compliant with the Contract (indicating the extent of non-compliance), or that that the work program no longer reflects the actual status of the Services, the Contractor shall then submit a modified work program within a period of five(5) days from the date of receipt of such notification by the Contractor.

رابعاً: يجب على المتعاقد إرسال إخطار إلى ممثل الجهة على الفور عن أية أحداث محتملة أو ظروف مستقبلية يمكن أن تؤثر تأثيراً سلبياً على تنفيذ الخدمات، أو أن تزيد من قيمة العقد أو أن تؤخر عمليات التنفيذ، ويجوز لممثل الجهة أن يطلب من المتعاقد إعداد تقديراته لما قد تتسبب به هذه الأحداث المحتملة أو الظروف المستقبلية و أن يقدم مقترحاته المتعلقة بالتغييرات، وإذا قام ممثل الجهة في أي وقت بإخطار المتعاقد بأن برنامج العمل الزممي لم يعد يتوافق مع العقد (مبيناً مدى عدم التوافق) أو أنه لا يتناسب مع التقدم الفعلي لتنفيذ الخدمات، فإنه يتعين على المتعاقد تقديم برنامج معدل إلى ممثل الجهة خلال مدة (٥) خمسة أيام من تسلم المتعاقد إخطار ممثل الجهة.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Consulting Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات استشارية



Article Four: Progress of Services

If at any time during the provision of the Services, it is found that the Contractor has delayed the provision of the Services under the Contract, which has led, or may lead, to a deviation from the work program, the Government Entity's Representative will instruct the Contractor to submit a modified work program supplemented by a report showing the methods and means that the Contractor intends to follow to accelerate the progress of the Services for completion within the agreed timeline. Unless otherwise instructed by the Government Entity's Representative, the Contractor shall begin, at its responsibility and expense, adopting its modified methods which may require an increase to the working hours and the number of team members and and/or the equipment.

المادة الرابعة: نسبة تقدم الخدمات

إذا تبين في أي وقت خلال تنفيذ الخدمات وجود تأخر أو بطء المتعاقد في التنفيذ بحيث أصبح هناك تعثر في الإنجاز، و أن تقدّم العمل قد تخلف أو سوف يتخلف عن برنامج العمل الزمني، يقوم ممثل الجهة بإصدار تعليمات للمتعاقد بإعداد برنامج عمل معدّل مدعّمًا بتقرير يبين الطرق والأساليب المختلفة التي ينوي المتعاقد اتباعها لتسريع معدل تقدم العمل وإتمامه ضمن مدة الإنجاز، وما لم يصدر ممثل الجهة تعليمات خلافًا لذلك، فإنه يجب على المتعاقد أن يبدأ باعتماد الأساليب المعدلة، التي قد تتطلب زيادة عدد ساعات العمل و/ أو زيادة أعداد القوى العاملة و/ أو المعدات، على مسؤولية المتعاقد ونفقته.

Article Five: Service Quality Assurance

First: The Contractor shall adhere to the required quality specifications stipulated in the Contract when performing the Services, and shall also adhere to the specifications, quality and safety documents that were agreed prior to commencing the Services as stated in this Contract. The Contractor shall also notify the Government Entity of any event that has led to, or may lead to, non-compliance with the service quality requirements, or any changes or amendments which could affect the quality of the Services provided.

المادة الخامسة: ضمان جودة الخدمات

أولاً: يلتزم المتعاقد بمواصفات الجودة المطلوبة في نطاق تنفيذ الخدمات المذكورة في هذا العقد، ويلتزم المتعاقد بما تم الاتفاق عليه قبل البدء في تنفيذ الخدمات بما يرد في هذا العقد بشأن وثائق المواصفات والجودة والسلامة، كما يجب على المتعاقد إخطار الجهة الحكومية بأي حدث يتسبب أو من الممكن أن يتسبب في عدم الامتثال بمتطلبات الجودة في الخدمات المقدمة، كما يجب على المتعاقد أيضًا إخطار الجهة الحكومية بأي تغييرات أو تعديلات من الممكن أن تؤثر على جودة الخدمات المقدمة.

Second: The Government Entity shall have the right to supervise the agreed quality specifications, ensure its soundness and compliance with the agreed terms and specifications which, if breached by the Contractor, the Government Entity may gradually:

ثانيًا: للجهة الحكومية الحق في مراقبة مواصفات الجودة المتفق عليها وضمن سلامتها ومطابقتها بما تم الاتفاق عليه من شروط ومواصفات، وإذا أخل المتعاقد بتلك المواصفات يحق للجهة الحكومية القيام تدريجيًا بما يلي:

- Refuse to receive the Services and may deduct this amount from the Contractor's dues.
- Request the Contractor to amend or re-perform the Services that are not compliant with the quality specifications / standards.
- Commence the partial withdrawal procedures as stipulated in this Contract.

- أ. رفض تَسَلُّمُ الخدمات، وللجهة الحكومية حسم هذا المبلغ من مستحقات المتعاقد.
- ب. مطالبة المتعاقد بتعديل أو إعادة أداء الخدمات غير المطابقة لمواصفات/ معايير الجودة.
- ج. اتخاذ إجراءات السحب الجزئي المنصوص عليها في هذا العقد.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Consulting Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات استشارية



Third: the Contractor's obligations shall continue to be binding and it shall perform such obligations pursuant to the Contract despite the Contractor's breach of any of its obligations.

ثالثاً: تبقى التزامات المتعاقد ملزمة عليه ويستمر في تنفيذها وفقاً للعقد بالرغم من أي إخلال من المتعاقد بتنفيذ أي من التزاماته.

Article Six: Refusal to Receive the Services

المادة السادسة: رفض تَسَلُّم الخدمات

If the review or inspection reveals any defect in any of the Deliverables or Services, or if they do not comply with the Contract requirements, the Government Entity or Government Entity's Representative shall have the right to reject it and may request the Contractor, at the Contractor's expense, to wholly or partially perform the same pursuant to a written notice specifying the causes. The Contractor shall rectify the defect so that the Deliverable aligns with the Contract requirements (in accordance with the pre-agreed dates).

إذا أسفرت المراجعة عن وجود عيب في أي من المخرجات والخدمات، أو أنها لا تتوافق مع متطلبات العقد، فيحق للجهة أو ممثل الجهة رفضها وله أن يطلب من المتعاقد إعادة تنفيذها كلياً أو جزئياً على نفقة المتعاقد، وذلك بموجب إخطار يرسله إلى المتعاقد، مع بيان الأسباب، ويجب على المتعاقد إصلاح العيب حتى يصبح المخرج متوافقاً مع متطلبات العقد وبموجب مواعيد مسبقة يتم تحديدها والاتفاق عليها.

Article Seven: Corrective Measures

المادة السابعة: الإجراءات التصحيحية

Without prejudice to the provisions of the Article "Refusal to Receive the Services" of this Contract, the Government Entity's Representative may issue the following instructions to the Contractor:

دون الإخلال بما نصت عليه مادة "رفض تَسَلُّم الخدمات"، يجوز لممثل الجهة إصدار التعليمات الآتية للمتعاقد:

- To re-perform any part of the Services which is in breach of the Contract requirements.
- To carry out any work on an urgent basis as required by the Government Entity's Representative for the safety of the Services due to an accident, unforeseen incident or any other reason.

أ. إعادة تنفيذ أي جزء من الخدمات المخالفة لمتطلبات العقد.

ب. تنفيذ أي عمل يُعدُّ في تقدير ممثل الجهة مطلوباً بصورة عاجلة من أجل سلامة الخدمات، بسبب حصول حادث ما، أو واقعة غير منظورة، أو لغير ذلك من الأسباب.

The Contractor shall comply with the instructions of the Government Entity's Representative and complete the same immediately or within the time specified in the relevant instructions (if any) at the Contractor's expense. If the Contractor fails to comply with the instructions of the Government Entity's Representative, the Government Entity shall have the right to apply the provisions under the Article "Partial Withdrawal of the Services"; in which case, the Government Entity shall perform the Services itself or appoint another contractor to do so at the expense of the Contractor.

يجب على المتعاقد الامتثال لتعليمات ممثل الجهة، وأن ينفذها فوراً أو خلال المدة المحددة (إن وجدت) في التعليمات وعلى نفقة المتعاقد، وفي حال عدم قدرة المتعاقد على التقيد بتعليمات ممثل الجهة الحكومية، يحق للجهة الحكومية تطبيق المادة "السحب الجزئي"، بحيث تقوم الجهة الحكومية بالخدمات بنفسها أو يتم استخدام متعاقد آخر لتنفيذ هذه الخدمات وذلك على حساب المتعاقد.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Consulting Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات استشارية



Article Eight: Change Orders

المادة الثامنة: طلبات التغيير

First: The Government Entity may issue change orders in accordance with the Article "Increase and Decrease of Obligations" of this Contract. Such request shall take place by notifying the Contractor of the change order and attaching all the information pertaining to the requested change.

أولاً: يجوز للجهة الحكومية إصدار طلبات تغيير وفق مادة "زيادة الالتزامات وتخفيضها" من هذا العقد. يتم ذلك من خلال إخطار المتعاقد بهذا الطلب مع إرفاق كافة المعلومات المتعلقة بالتغيير.

Second: The Government Entity shall review the Contractor's proposal, determine its suitability, and accept or reject such change. In the event of approval, the Government Entity shall confirm its acceptance to the Contractor by issuing an acceptance letter defining the change, cost and effect on the related work program.

ثانياً: يجب على الجهة الحكومية مراجعة مقترح المتعاقد وتحديد مدى ملاءمته وقبول ذلك التغيير أو رفضه، في حال الموافقة، يتعين على الجهة الحكومية تأكيد موافقتها على التغيير بإصدار تعميم إلى المتعاقد يحدد فيه التغيير بوضوح إلى جانب التكلفة والأثر على جدول العمل الزمني ذي الصلة.

Third: The Contractor shall carry out the changes, as requested by the Government Entity, within the limits set for these changes in the Article "Increase and Decrease of Obligations". If there are reasons that prevent the Contractor from obtaining the materials necessary for effecting the change, or that the value of such change in addition to the total values of the previous changes will cause the Contract value to exceed the limits set out in the Article "Increase and Decrease of Obligations", the Government Entity shall be notified accordingly and shall, after receiving such notification, amend or cancel the change order.

ثالثاً: يجب على المتعاقد الالتزام بتنفيذ كل تغيير، حسب طلب الجهة الحكومية ضمن الحدود الإجمالية للتغييرات المبينة في المادة "زيادة الالتزامات وتخفيضها"، وفي حال وجود أسباب تمنع المتعاقد من الحصول على المواد اللازمة للتعديل والتغيير، أو أن قيمة هذا التغيير بالإضافة للقيم الإجمالية للتغييرات السابقة تؤدي إلى تخطي قيمة العقد للحدود المبينة في مادة "زيادة الالتزامات وتخفيضها"، يتم إخطار الجهة الحكومية بذلك ويجب عليها بعد تسلم الإخطار تعديل طلب التغيير أو إلغاؤه.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Consulting Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات استشارية



Fourth: The Contractor shall not make any changes to the Services unless it is instructed in writing to do so by the Government Entity's Representative. If the Government Entity's Representative requests the Contractor to submit a change order offer, the Contractor shall respond within a period not exceeding five (5) days from the date of the request by describing, in writing, the required work and its impact on the adopted work program, and any amendments, if any, to the request of the Government Entity's Representative and the work program, as well as the financial offer pertaining to the execution of such change order. The Government Entity shall respond to the Contractor's offer either by approval, rejection or by providing comments thereon, provided that the Contractor shall not suspend any of the Services while waiting for such response from the Government Entity's Representative. The Contractor may not commence execution of the proposed amendments prior to obtaining the consent of the Government Entity's Representative or before submitting the related price quotation to the Government Entity's Representative and the issuance of the official change order. If the Contractor is unable to carry out these changes, it shall present its justifications in this respect within the period of five (5) days from the date of the request.

Fifth: The changes requested may include the following:

- Changes to the quantities of any of the items of the Services included in the Contract.
- Changes to quality standards and other characteristics of the items of the Services.
- Cancellation of any agreed parts of the Services.
- Changes to the order or timeline of performing the Services.
- Correcting errors, ambiguities or omissions of any information provided by the Government Entity and followed by clarifications causing changes to the Services.

رابعاً: لا يجري المتعاقد أي تغييرات للخدمات ما لم يتم تسليمه تعليمات مكتوبة أو أمر خطي من قبل ممثل الجهة. في حال طلب ممثل الجهة من المتعاقد تقديم عرض للتغيير، يجب على المتعاقد الرد في مدة لا تتجاوز (٥) خمسة أيام من تاريخ الطلب بتقديم خطاب خطي يقدم فيه وصف للعمل المطلوب الذي سيتم تنفيذه وأثره على برنامج العمل الزمني لتنفيذ العقد بالإضافة إلى أي تعديلات على طلب ممثل الجهة وبرنامج العمل الزمني لتنفيذ المطلوب، إن وجدت، والعرض المالي المقترح، وتقوم الجهة الحكومية عندها بالتجاوب مع عرض المتعاقد إما بالموافقة أو الرفض أو تقديم الملاحظات؛ على ألا يقوم المتعاقد بإيقاف أي من الخدمات خلال فترة انتظار الرد من ممثل الجهة، ولا يحق للمتعاقد البدء في تنفيذ التعديلات المقترحة قبل الحصول على موافقة خطية من ممثل الجهة وقبل تقديم عرض الأسعار للتعديلات وصدور أمر التغيير الرسمي، وفي حال عدم قدرته على القيام بالتعديلات، يقوم المتعاقد بتقديم أسباب عدم قدرته على تنفيذ الخدمات موضوع التغييرات خلال مدة (٥) خمسة أيام من تاريخ الطلب.

خامساً: يجوز أن تشمل التغييرات والتعديلات الآتي:

- التغييرات والتعديلات في الكميات الخاصة بأي من بنود الخدمات المدرجة في العقد.
- التغييرات والتعديلات في معايير الجودة والخصائص الأخرى في بنود الخدمات.
- إلغاء أي من أجزاء الخدمات المتفق عليها.
- التغييرات في ترتيب أو توقيت تنفيذ الخدمات.
- تصحيح الأخطاء أو حالات عدم التثبيت أو إغفال أي معلومات تقدمها الجهة الحكومية ويعقبها إيضاح يؤدي إلى تعديل في الخدمات.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Consulting Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات استشارية



Article Nine: Suspension of the Services

The Government Entity shall have the right to suspend the Services by issuing a suspension order that coincides with the actual suspension period. The Contractor shall be notified in writing, such notification shall include the date on which the Services (or part thereof) shall be suspended, and the date on which the suspension will end, provided that the Contractor shall be compensated for the entire suspension period with a similar period. If the suspension is partial, the Contractor will be compensated accordingly with a similar period based on the impact of the suspension part.

The Government Entity may increase the total compensation period at its sole discretion.

المادة التاسعة: إيقاف الخدمات

يحق للجهة الحكومية إيقاف الخدمات وذلك من خلال إصدار قرار إيقاف للخدمات يتزامن مع فترة الإيقاف الفعلية، ويتم إخطار المتعاقد بذلك بموجب خطاب يحدد فيه تاريخ بدء إيقاف الخدمات أو إيقاف جزء منها، كما يجب إخطاره باستئناف الخدمات بعد زوال أسباب الإيقاف، على أن يتم تعويض المتعاقد عن كامل مدة الإيقاف الكلي بمدة مماثلة، وإذا كان الإيقاف جزئياً يعوض المتعاقد بمدة تتناسب مع تأثير الجزء الموقوف على سير المشروع.

ويجوز للجهة الحكومية زيادة مدة إجمالي التعويض وفقاً لتقديرها المنفرد.

Article Ten: Increase and Decrease of Obligations

First: The Government Entity shall have the right, at its sole discretion, to increase or decrease the Contractor's obligations, and taking into account the following:

- The additional Services shall be within the Contract's scope and not outside the Contract's scope.
- Such amendments or changes should not breach the terms of the Contract or change the scope of the Services, nature of the Contract or the financial position.

Second: It is necessary to obtain the Contractor's approval if the additional Services do not have any corresponding items or quantities in the Contract. Further, no additional Services should be mandated after the Government Entity has received the Services under this Contract, and the Contractor may not carry out any services not included under the Contract, without a specific work order. The Contractor shall not be entitled to the value of the Services provided in violation thereof.

المادة العاشرة: زيادة الالتزامات وتخفيضها

أولاً: يحق للجهة الحكومية بإرادتها المنفردة وبناءً على تقديرها زيادة التزامات المتعاقد أو تخفيضها مهما بلغت، مع مراعاة الآتي:

- أن تكون الخدمات الإضافية محلاً للعقد وليست خارجة عن نطاقه.
- ألا تؤدي التعديلات والتغييرات إلى الإخلال بالشروط والمواصفات، أو التغيير في نطاق الخدمات، أو طبيعة العقد، أو توازنه المالي.

ثانياً: يستوجب الحصول على موافقة المتعاقد إذا لم يكن للخدمات الإضافية بنود أو كميات مماثلة في العقد، ولا يجوز التكاليف بخدمات إضافية بعد تسلم الجهة الحكومية للخدمات محل العقد، ولا يجوز للمتعاقد تنفيذ أي خدمات غير مشمولة بكميات وبنود العقد إلا بتعميد خاص بها، ولا يستحق المتعاقد قيمة الخدمات التي ينفذها بالمخالفة لذلك.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Consulting Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات استشارية



Article Eleven: Contract Extension

المادة الحادية عشرة: تمديد العقد

First: The Contract shall be extended or the Contractor will be informed of the Contract being extended in the following cases only:

أولاً: يتم تمديد العقد، أو إبلاغ المتعاقد بتمديد عقده فقط في الحالات الآتية:

- If the Contractor is assigned to carry out additional Services, the Contract Term shall be extended for a period that is proportionate to the size, time and nature of the additional Services assigned to the Contractor.
- If the Project's annual financial allocations are insufficient to complete the Services on time.
- If the delay is attributed to the Government Entity or unforeseeable circumstances.
- If the Contractor delays the performance of the Contract for reasons beyond its control.
- If the Government Entity issues a suspension order for the Services (or a part thereof) pursuant to causes not attributable to the Contractor.
- Any other reasonable reasons pursuant to the Government Entity's sole discretion.

- إذا كلف المتعاقد بتنفيذ خدمات إضافية، يتمدد مدة العقد لمدة تتناسب مع حجم وتاريخ وطبيعة الخدمات الإضافية التي كلف بها المتعاقد.
- إذا كانت الاعتمادات المالية السنوية للمشروع غير كافية لإنجاز الخدمات في الوقت المحدد.
- إذا كان التأخير يعود إلى الجهة الحكومية أو ظروف طارئة.
- إذا تأخر المتعاقد عن تنفيذ العقد لأسباب خارجة عن إرادته.
- إذا صدر أمر من الجهة الحكومية بإيقاف الخدمات أو إيقاف بعضها لأسباب لا تعود إلى المتعاقد.
- أي أسباب أخرى معقولة وفقاً لتقدير الجهة الحكومية المنفرد.

Second: Granting the Contractor an opportunity to complete the services and amend the timetable shall not be considered as an extension which is exempted from penalties. Except extensions made to due to suspensions, assignment of additional services or a lack of financial credits, extension of the Contract with the Contractor will be as follows:

ثانياً: لا يعد منح المتعاقد فرصة لاستكمال الأعمال وتعديل البرنامج الزمني من باب التمديد المعفى من الغرامة، باستثناء حالات التمديد بسبب الإيقاف أو التكاليف بأعمال إضافية، أو النقص في الاعتماد المالي، ويكون تمديد العقد مع المتعاقد وفق الإجراءات الآتية:

- The Government Entity's Representative shall prepare a technical report justifying any extension after receiving the extension request from the Contractor and shall submit his report to the Government Entity.

- يُعد ممثل الجهة تقريراً فنياً بالأسباب والمبررات التي تستوجب التمديد، بعد تسلمه طلب التمديد من المتعاقد، ويرفع تقريره إلى الجهة الحكومية.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Consulting Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات استشارية



- b. The extension request will be technically examined, and another report will be prepared for the duration of the extension. Such report will be presented to the authorized committee of the Government Entity to study it and prepare the appropriate recommendation for the authorized person, provided that such recommendation should include the extension justifications.
- c. After obtain the authorized person's Approval, the Contractor will be notified of the extension and a copy of the approval will be sent to Government Entity's Representative, and the Contractor will then amend the timetable in accordance with the satisfaction of the Government Entity.
- d. The duration of the extension shall be in accordance with the conditions conducive thereto.

ب. يتم دراسة طلب التمديد فنياً وإعداد تقرير بمدى التمديد، ويعرض التقرير على اللجنة المخولة لدى الجهة الحكومية لدراسته وإعداد التوصية المناسبة لصاحب الصلاحية على أن يكون محضرها متضمناً أسباب ومبررات التمديد.

ج. بعد موافقة صاحب الصلاحية، يبلغ المتعاقد بالتمديد وترسل نسخة إلى ممثل الجهة لتعديل البرنامج الزمني، يقوم المتعاقد بتعديل البرنامج الزمني خلال المدة المحددة ووفقاً لما تقره الجهة الحكومية.

د. يجب أن تتناسب مدة التمديد مع الظروف الموجبة له.

Article Twelve: Partial Withdrawal of the Services

First: Without prejudice to the right of the Government Entity to terminate the Contract in accordance with the Article "Contract Termination by the Government Entity", if the Contractor breaches one or more parts of the Services, the Government Entity shall notify it accordingly and request that it rectify the situation within ten (10) days. If the Contractor fails to comply, the Government Entity may execute such part(s) at the Contractor's expense, and shall seize the Contractor's entitlements up to the cost of the Service executed at the Contractor's expense, until the costs of such Services are repaid in full (directly or by setting them off against the Contractor's entitlements).

Second: If the partially withdrawn Services are executed at the expense of the Contractor, such execution shall be in accordance with the relevant Contract terms and conditions.

المادة الثانية عشرة: السحب الجزئي

أولاً: مع عدم الإخلال بحق الجهة الحكومية بإنهاء العقد وفقاً لمادة "إنهاء العقد من قبل الجهة الحكومية"، إذا أخل المتعاقد بجزء واحد أو عدة أجزاء من الخدمات تندره الجهة الحكومية لإصلاح أوضاعه خلال (١٠) عشر أيام، فإذا لم يمثل المتعاقد، جاز لها تنفيذ هذا الجزء على حسابه، كما يتم الحجز على مستحقات المتعاقد بما لا يتجاوز قيمة الخدمات المنفذة على حسابه، حتى يتم تسديد تكلفة تلك الخدمات سواء مباشرة أو حسماً من مستحقاته.

ثانياً: في حال تنفيذ الخدمات المسحوبة جزئياً على حساب المتعاقد، يجب أن يكون التنفيذ وفقاً للشروط والمواصفات التي تم التعاقد بموجبها مع المتعاقد المسحوبة منه.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Consulting Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات استشارية



Third: The Government Entity may immediately execute, at the expense of the Contractor, any Service the Contractor defaulted in, whether these Services represent one or more items in the Contract, while the Contractor shall continue performing the remainder of the Services.

ثالثاً: يجوز للجهة الحكومية أن تنفذ فوراً على حساب المتعاقد الخدمات التي قصّر في تنفيذها إذا كانت تلك الخدمات تمثل بنداً أو عدة بنود من العقد مع استمرار المتعاقد في تنفيذ بقية الخدمات.

Article Thirteen: Receipt of Services

Without prejudice to the acceptance criteria, the Government Entity shall receive and accept the Works pursuant to the procedures accepted by the Government Entity.

المادة الثالثة عشرة: تسلم الأعمال

دون الإخلال بمعايير القبول، تقوم الجهة الحكومية بتسلم وقبول الأعمال وفق الإجراءات التي تراها الجهة الحكومية.

Article Fourteen: Responsibility for the Services

After the issuance of the completion certificate, the Contractor remains liable for any damage or loss resulting from the Services if such damage or loss is attributed to a previous incident for which the Contractor was responsible but was unable to discover earlier. Notwithstanding the above, the Contractor shall not be liable for any damages or losses that may occur after the receipt of the Services and Deliverables by the Government Entity, and its acceptance thereof and issuance of the completion certificate.

المادة الرابعة عشرة: المسؤولية عن الخدمات

بعد صدور شهادة الإنجاز، فإن المتعاقد يظل مسؤولاً عن أي ضرر أو خسارة نتجت عن تنفيذ الخدمات، متى كان هذا الضرر أو الخسارة ناتجة عن واقعة سابقة كان المتعاقد مسؤولاً عنها ولم يكن بالإمكان اكتشافها مسبقاً. وفيما عدا ذلك، فإن المتعاقد غير مسؤول عن أي أضرار أو خسائر قد تلحق بالأعمال بعد استلام الجهة الحكومية للمخرجات وقبولها وإصدار شهادة إنجاز الخدمات.

Article Fifteen: Evaluation of the Contractor's Performance

First: Periodic evaluation of the Contractor's performance takes place on a Staged basis, in addition to the final evaluation of the Contractor's performance which takes place after the completion of the Contract.

المادة الخامسة عشرة: تقييم أداء المتعاقد

أولاً: يتم التقييم الدوري لأداء المتعاقد مرحلياً، بالإضافة إلى التقييم النهائي لأداء المتعاقد الذي يتم بعد تنفيذ العقد.

Second: The Government Entity has the right to evaluate according to the criteria presented in the Contractor's performance evaluation form prepared by the Government Expenditure & Projects Efficiency Authority.

ثانياً: يحق للجهة الحكومية إجراء التقييم وفقاً للمعايير الواردة في نموذج تقييم أداء المتعاقد المعد من قبل هيئة كفاءة الإنفاق والمشروعات الحكومية.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Consulting Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات استشارية



Third: The Government Entity shall notify the Contractor of the evaluation result and, after becoming final, the Government Entity shall upload the result on the Portal and record it in the Contractor's register.

Fourth: The Government Entity shall consider the Contractor's performance evaluation result as a standard for its future qualification for government tenders.

ثالثاً: تقوم الجهة الحكومية بإشعار المتعاقد بنتائج التقييم وعليها بعد أن تصبح نتائج التقييم نهائية، رفع النتائج في البوابة وتدوينها في سجل المتعاقد.

رابعاً: تعتبر الجهة الحكومية نتائج تقييم أداء المتعاقد في العقود السابقة معياراً للتأهيل عند دخوله في منافسات حكومية لاحقة.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Consulting Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات استشارية



Section Five: Guarantees

القسم الخامس: الضمانات

Article One: Performance Bond

المادة الأولى: الضمان النهائي

First: The Contractor submitted a final bank guarantee representing (5%) of total Contract Value which is equal to (225,000) Saudi Riyals issued by (Saudi Awwal Bank) with the number [REDACTED] dated 21/11/2023G and will be valid until 31/03/2025G

أولاً: قدم المتعاقد ضماناً بنكياً نهائياً بنسبة (5%) من قيمة العقد بمبلغ (٢٢٥,٠٠٠) ريال سعودي صادراً من (البنك السعودي الأول) برقم [REDACTED] وتاريخ ٢٠٢٣/١١/٢١ م ساري المفعول لغاية ٢٠٢٥/٠٣/٣١ م

Second: The Government Entity shall retain the Performance Bond until the Contractor has fulfilled its obligations and finally delivered the Services in accordance with the provisions of the Contract.

ثانياً: تحتفظ الجهة الحكومية بالضمان النهائي إلى أن يفي المتعاقد بالتزاماته ويسلم الخدمات تسليمًا نهائيًا، وفقاً لأحكام العقد وشروطه.

Article Two: Extension of Performance Bond

المادة الثانية: تمديد الضمان

The Government Entity may request the extension of the performance bond before its expiry if needed, and provided that the Government Entity addresses the extension request directly to the issuing bank with a copy to the Contractor. The extension will be for the required and necessary period. The extension request should state that if the bank fails to extend the performance bond prior to its expiry date, the bank shall immediately pay its value to the Government Entity.

للجهة الحكومية طلب تمديد مدة سريان الضمان النهائي قبل انتهاء مدته، في حال توافر الأسباب الداعية إلى ذلك، ، على أن تقوم الجهة الحكومية بتوجيه طلب التمديد إلى البنك مباشرة ويزود المتعاقد بصورة منه، ويكون التمديد للفترة الضرورية اللازمة، ويشار في طلب التمديد إلى أنه إذا لم يُنهِ البنك إجراءات التمديد قبل انتهاء مدة سريان الضمان، فيجب عليه دفع قيمة الضمان للجهة الحكومية فوراً.

Article Three: Demanding the Bond

المادة الثالثة: مصادرة الضمان

The Government Entity may, based on justified causes, demand the Contractor's bank guarantee, after consulting with the authorized committee of the Government Entity. The demand will be limited to the bid relating to the transaction where the Contractor has defaulted and shall not cover other bid guarantees of other transactions with any other entities. A bid guarantee may not be demanded for any other reason than those for which it was first submitted. If the demand of the performance bond is in respect of segmented contracts, the demand shall be limited to the bond's value which pertains to the part of the Services where the Contractor has defaulted. The demand will be directly addressed to the bank and explicitly stating "Demand of Guarantee". The bank shall immediately comply by such request.

للجهة الحكومية بناءً على أسباب واضحة مصادرة الضمان البنكي للمتعاقد وذلك بعد العرض على اللجنة المخولة لدى الجهة الحكومية ، ويكون طلب المصادرة مقتصرًا على الضمان الخاص بالعملية التي أخل المتعاقد فيها بالتزاماته، ولا يمتد إلى مصادرة الضمانات الخاصة بعمليات أخرى، سواء لدى جهة واحدة أو جهات عدة، كما لا يجوز مصادرة الضمان لأسباب أخرى غير الأسباب التي قدّم الضمان لأجلها، وفي حال مصادرة الضمان النهائي في حالة العقود المجزأة، تقتصر المصادرة على جزء من قيمة الضمان، منسوبة إلى قيمة الخدمات التي تقاعس المتعاقد في تنفيذها، ويوجه طلب المصادرة إلى البنك مباشرة وبشكل صريح وباستخدام عبارة "مصادرة الضمان" وعلى البنك أن يستجيب للطلب فوراً.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Consulting Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات استشارية



Section Six: Contract Termination

القسم السادس: إنهاء العقد

Article One: Contract Termination by the Government Entity

المادة الأولى: إنهاء العقد من قبل الجهة الحكومية

First: The Government Entity shall terminate the Contract in the following cases:

أولاً: يجب على الجهة الحكومية إنهاء العقد في الحالات الآتية:

- if it is found that the Contractor, either by itself or through others, directly or indirectly, made a bribe by paying any money or providing any benefit, or promising to do so, to an officer of an entity or body subject to the Law, or entered into this Contract by way of bribe, cheating, fraud, counterfeit or deceit, or carried out any such acts during its performance of this Contract;
- if the Contractor is declared bankrupt or insolvent, requests declaration of bankruptcy or insolvency, is put under receivership, a receiver has been appointed on its properties, , or if it is a corporate entity, and it is dissolved liquidated; or
- If the Contractor assigns this Contract without the Government Entity consent.

أ. إذا تبين أن المتعاقد قد شرع بنفسه أو بوساطة غيره بطريقة مباشرة أو غير مباشرة في رشوة أحد موظفي الجهات الخاضعة لأحكام النظام أو حصل على العقد عن طريق الرشوة أو الغش أو التحايل أو التزوير أو التلاعب أو مارس أيًا من ذلك أثناء تنفيذ العقد.

ب. إذا أفلس المتعاقد، أو طلب إشهار إفلاسه، أو ثبت إعساره، أو صدر أمر بوضعه تحت الحراسة، أو تعيين حارس قضائي على موجوداته أو كان شركة وجرى حلها أو تصفيتها.

ج. إذا تنازل المتعاقد عن العقد دون موافقة من الجهة الحكومية.

Second: The Government Entity may terminate the Contract in the following circumstances:

ثانياً: يجوز للجهة الحكومية إنهاء العقد في الحالات الآتية:

- If the Contractor delays the provision of the Services or breaches any term of the Contract and fails to rectify such breach within a period of fifteen (15) days from the date the Government Entity notifies the Contractor of such breach in writing.
- If the Contractor becomes deceased and its personal qualifications were considered for the purposes of entering into this Contract. The Contract may be continued with the heirs of the Contractor, following their approval, subject to them possessing the required technical and financial qualifications and guarantees to continue the execution of the Contract.
- If the Contractor subcontracts the Contracts without the Government Entity's consent.

أ. إذا تأخر المتعاقد عن البدء في العمل، أو تباطأ في تنفيذه، أو أخل بأي شرط من شروط العقد ولم يصحح أوضاعه خلال (١٥) خمسة عشر يوم من تاريخ إبلاغه كتابة بذلك.

ب. إذا توفي المتعاقد وكانت مؤهلاته الشخصية محل اعتبار في التعاقد، ويجوز الاستمرار في التعاقد مع الورثة -بعد موافقتهم- على أن تتوافر لديهم المؤهلات الفنية والمالية والضمانات اللازمة لإكمال تنفيذ العقد.

ج. إذا تعاقد المتعاقد لتنفيذ العقد من الباطن دون موافقة من الجهة الحكومية.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Consulting Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات استشارية



Third: The Government Entity may terminate the Contract without providing any reasons, and in this case, The Government Entity should notify the Contractor accordingly.

Fourth: The Government Entity shall demand the performance bond upon the termination of the Contract in accordance with the First Paragraph and sub-paragraphs (a) and (c) of the Second Paragraph of this Article, and without prejudice to Government Entity's right to recourse against the Contractor for compensation for any sustained damages.

Article Two: Mutual Termination

The Contract shall be terminated by the mutual agreement of the Parties if performance becomes impossible due to the continuance of a Force Majeure event, subject to the provisions of Article "Force Majeure" in this Contract.

Article Three: Contractor's Obligations on Contract Termination

Upon the termination of the Contract, the Contractor shall:

- Cease the performance of all the Services, except for any Services for which instructions were issued by the Government Entity's Representative to be continued for the protection of the people or property or to safeguard and guarantee the completed Services.
- Return all Contract Documents to the Government Entity, which shall all be deemed as the property of the Government Entity.

ثالثاً: يجوز للجهة الحكومية إنهاء العقد دون إبداء أي أسباب ، وفي هذه الحالة تلزم الجهة الحكومية بإبلاغ المتعاقد بذلك.

رابعاً: تقوم الجهة الحكومية بمصادرة الضمان النهائي عند إنهاء العقد بموجب الفقرة أولاً والفقرات (أ) و(ج) من ثانياً أعلاه من هذه المادة، وذلك مع عدم الإخلال بحق الجهة الحكومية في الرجوع على المتعاقد بالتعويض عما لحق بها من ضرر.

المادة الثانية: إنهاء العقد بالاتفاق

يتم إنهاء العقد بالاتفاق بين الجهة الحكومية والمتعاقد في حال أصبح تنفيذ الأعمال مستحيلاً لاستمرار القوة القاهرة عملاً بأحكام وشروط مادة " القوة القاهرة".

المادة الثالثة: التزامات المتعاقد عند إنهاء العقد

في حال إنهاء العقد على المتعاقد القيام بالآتي:

- التوقف عن تنفيذ أي عمل إلا إذا كان ذلك العمل قد صدرت تعليمات في شأنه من قبل ممثل الجهة لحماية الأشخاص أو الممتلكات أو لضمان سلامة الخدمات المنفذة.
- تسليم كافة وثائق العقد للجهة الحكومية، والتي تُعد ملكاً لها.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Consulting Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات استشارية



Article Four: Payment to Contractor on Contract Termination

First: After the termination notice becomes effective, the Government Entity shall:

- Pay the Contractor for the accepted Services that were performed and recover the remaining balance, if any, from the advance payment.
- Release the advance payment guarantee and the performance bond after making the necessary settlements.

Second: The Government Entity may, if it terminates the Contract based on a recommendation by the authorized committee of the Government Entity or the procurement committee, take all procedures it deems appropriate to preserve its rights such as seize the Contractor's entitlements until the final settlement, or suspend the termination decision and execute the Services on its own or through another contractor, at the expense of the Contractor if it deems such procedures are in the interest of the Project.

المادة الرابعة: محاسبة المتعاقد في حالات إنهاء العقد

أولاً: يجب على الجهة الحكومية بعد أن يصبح الإخطار بإنهاء العقد نافذاً، أن تقوم بما يلي:

أ. محاسبة المتعاقد عن الخدمات المقبولة التي تم تنفيذها واسترداد الرصيد المتبقي من قيمة الدفعة المقدمة إن وجدت.

ب. الإفراج عن ضمان الدفعة المقدمة والضمان النهائي، بعد إجراء التسويات اللازمة.

ثانياً: يجوز للجهة الحكومية إذا أنهت العقد بناءً على توصية من اللجنة المختصة لدى الجهة الحكومية أن تقوم باتخاذ ما تراه مناسباً من الإجراءات لتحفظ حقوقها كالحجز على مستحقات المتعاقد إلى حين إجراء المحاسبة النهائية، أو أن تعلق قرار إنهاء العقد وأن تستمر في إدارة أعمال العقد بنفسها أو عن طريق متعاقد آخر على حساب المتعاقد وذلك إذا رأت أن هناك مصلحة للمشروع من وراء الاستمرار في التنفيذ.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Consulting Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات استشارية



Section Seven: Financial Conditions

القسم السابع: الشروط المالية

Article One: Advance Payment(Not Applicable)

المادة الأولى: الدفعة المقدمة (لا تنطبق)

First: The Government Entity may pay the Contractor an advance payment equivalent to % (not exceeding 10%) of the total Contract value which shall not exceed an amount of insert the amount , in return for a bank guarantee for an amount equal to the advance payment, and provided that the bank guarantee shall remain valid until the whole amount is recouped in accordance with the terms and conditions of the Contract.

أولاً: يجوز للجهة الحكومية صرف دفعة مقدمة إلى المتعاقد بنسبة % (لا تزيد عن ١٠٪) ، من قيمة العقد وبما لا يتجاوز مبلغ أدخل المبلغ ، مقابل ضمان بنكي بنفس مبلغ الدفعة المقدمة على أن يكون الضمان البنكي ساري المفعول حتى استرداد كامل الدفعة، مع مراعاة الأحكام العامة للضمانات المذكورة في العقد.

Second: The advance payment shall only be paid after the Contractor has submitted the relevant bank guarantee. The Government Entity shall deduct the amount of the advance payment from the Contractor's entitlements in installments in the percentage of insert the percentage of the advance payment from the value of each invoice as of the first invoice.

ثانياً: يتم صرف الدفعة المقدمة بعد تقديم المتعاقد للضمان المقابل لها، وتقوم الجهة الحكومية بخصم قيمة الدفعة المقدمة من مستحقات المتعاقد على أقساط بنسبة أدخل النسبة من الدفعة المقدمة من قيمة كل مستخلص اعتباراً من المستخلص الأول.

Third: The Government Entity shall notify the bank that issued the guarantee to reduce its value in a proportionate manner with the amounts recovered from the relevant invoices on the deduction due date and without the Contractor's demand.

ثالثاً: تقوم الجهة الحكومية بإخطار البنك مُصدر الضمان بتخفيض قيمته بنفس النسبة التي يتم استردادها من الدفعة المقدمة، طبقاً للمستخلصات، وفي تاريخ الحسم، ودون طلب من المتعاقد.

Article Two: Payment of Contractor's Entitlements

المادة الثانية: صرف المقابل المالي

The Contractor's entitlements shall be paid in accordance with the completed Services, and after deducting any penalties imposed on the Contractor and other deductions in accordance with the following:

تصرف مستحقات المتعاقد وفق ما يتم إنجازه من خدمات، بعد حسم ما يفرض على المتعاقد من غرامات أو حسومات أخرى، وفقاً للإجراءات الآتية:

- After completing a portion of the Services, the Contractor shall determine the actual completed Services compared to the bills of quantities, and prepare a monthly or temporary invoice as per the Contract payment conditions and to submit the same to the Government Entity's Representative or to the Government Entity directly in case no such representatives have been appointed.

أ. يقوم المتعاقد بعد إنجاز نسبة من الخدمات، بحصر ما تم تنفيذه على الطبيعة ومطابقتها مع جداول الكميات وإعداد مستخلص شهري أو مرحلي وفقاً لشروط الدفع المحددة بموجب العقد، ورفعها إلى ممثل الجهة أو إلى الجهة الحكومية مباشرة في حال عدم وجود ممثل للجهة.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Consulting Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات استشارية



- ب. يقوم ممثل الجهة بمعاينة الخدمات المنجزة لكل مستخلص يرفع إليه من المتعاقد، والتأكد من مطابقتها للمواصفات وجداول الكميات المتفق عليها بموجب العقد وإعداد تقرير بذلك يتم رفعه مع المستخلص خلال (١٠) عشرة أيام من تاريخ تسلم المستخلص من المتعاقد.
- ج. تقوم الجهة الحكومية باستكمال إجراءات اعتماد المستخلص ورفع أمر الدفع إلى وزارة المالية خلال (٢٠) عشرون يوم من تاريخ تسلمها تقرير ممثل الجهة أو المستخلص الذي يرفعه المتعاقد.
- د. تقوم وزارة المالية بصرف أمر الدفع خلال مدة (٤٥) خمسة وأربعون يوماً من تاريخ ورود أمر الدفع إليها، وفي حال إعادة أمر الدفع للجهة الحكومية لغرض التعديل أو الاستيضاح، فتبدأ المدة الواردة في هذه المادة من تاريخ إعادة الجهة الحكومية إرسال أمر الدفع بعد استكمالها ما يلزم بشأنه.
- هـ. في حال وجود خلاف بين ممثل الجهة والمتعاقد، يرفع ممثل الجهة مطالبة المتعاقد مرفق بها ما لديه من تحفظات إلى الجهة الحكومية خلال (١٠) عشرة أيام من تاريخ تسلمه المطالبة، وعلى الجهة الحكومية الفصل في موضوع الخلاف بينهما خلال (١٥) خمسة عشر يوم من تلقيها المطالبة، على أن تقوم الجهة الحكومية بصرف المستحقات التي لا تكون موضوع خلاف.
- b. The Government Entity's Representative shall inspect all completed Services for each invoice that has been submitted and ensure that it meets the agreed specifications and bills of quantities under the Contract, and shall prepare a report to be submitted along with the relevant invoice within (10) ten days from the date of receipt of such invoice from the Contractor.
- c. The Government Entity shall complete the relevant formalities approving the invoice and submitting the payment order to the Ministry of Finance within (20) twenty days from the date of receipt of the Contractor's invoice or the report prepared by the Government Entity's Representative.
- d. The Ministry of Finance shall issue the payment order within (45) forty-five days from the date of receipt of the payment order, and in case the said payment order is returned to the Government Entity for amendment or clarification, then the period stated in this Article shall begin from the date on which the Government Entity returns the payment order after completing all necessary formalities.
- e. In the event of any dispute between the Government Entity's Representative and the Contractor, the Government Entity's Representative shall file the Contractor's claim along with any reservations that he may have to the Government Entity within (10) ten days from the date of receipt of such claim. The Government Entity shall decide on the dispute within (15) fifteen days from the date of receipt of the claim, provided that the Government Entity pays any undisputed amounts to the Contractor.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Consulting Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات استشارية



Article Three: Amendment of Contract Price:

First: Except for the specified margin profit contracts, and subject to the changes and amendments stated in this Contract in accordance with the change orders in addition to the increase and decrease of Contract obligations, the Contract prices may not be modified except in the following cases:

- Change of customs' tariffs, fees or taxes.
- If during the Contract execution certain unforeseen material difficulties take place.

Second: The Contract prices will be amended as specified in this Article in accordance with the following provisions:

The Contractor will be compensated for any increase of customs tariff, fees, taxes, materials or Services - after the bid submission date – subject to the following:

- The Contractor shall prove that it has paid the increased values of customs tariffs, fees, taxes, materials or Services in accordance with new increased prices as a result of the Contractor's procurement of materials intended for the Services.
- Price amendment of customs tariff, fees, taxes, materials, or Services shall not have taken place after the expiry of the Contract Term, and the Contractor shall not have incurred them due to the Contractor's delays, unless such delay was proven to be beyond the Contractor's control. In all cases, the difference in fees, taxes, materials or Services formally priced shall be deducted from the Contractor after being reduced unless the Contractor proves that it has paid them on the basis of pricing categories prior to amendment.

The Contract price may not be increased or decreased except in the cases mentioned in this Article.

المادة الثالثة: تعديل أسعار العقد

أولاً: فيما عدا عقود هامش الربح المحدد ومع مراعاة التغييرات والتعديلات التي يجيزها هذا العقد بموجب أحكام طلبات التغيير كذا زيادة الالتزامات وتخفيضها، فلا يجوز تعديل أسعار العقد إلا في الحالات الآتية:

- تعديل التعرفة الجمركية أو الرسوم أو الضرائب.
- إذا حصلت أثناء تنفيذ العقد صعوبات مادية لم يكن بالإمكان توقعها.

ثانياً: يتم تعديل أسعار العقد في الحالات المحددة في هذه المادة وفقاً للأحكام التالية:

يتم التعويض في حال تعديل التعرفة الجمركية أو الرسوم أو الضرائب أو المواد أو الخدمات المسعرة رسمياً بالزيادة – بعد تاريخ تقديم العرض - مع مراعاة ما يلي:

- أن يثبت المتعاقد أنه دفع التعرفة الجمركية أو الرسوم أو الضرائب أو المواد أو الخدمات المسعرة رسمياً على أساس الفئات المعدلة بالزيادة نتيجة توريده مواد مخصصة للخدمات.
- ألا يكون تعديل التعرفة الجمركية أو الرسوم أو الضرائب أو المواد أو الخدمات المسعرة رسمياً قد صدر بعد انتهاء المدة المحددة لتنفيذ العقد، أو أن يكون تحمل المتعاقد لها نتيجة تأخره في التنفيذ، إلا إذا أثبت أن التأخير كان بسبب خارج عن إرادته، وفي جميع الأحوال يخصم من المتعاقد مقدار الفرق في الرسوم أو الضرائب أو المواد أو الخدمات المسعرة رسمياً بعد تخفيضها ما لم يثبت المتعاقد أنه أداها على أساس الفئات قبل التعديل.

ولا يجوز تعديل أسعار العقد بالزيادة أو النقص إلا في الحالات المذكورة في هذه المادة.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Consulting Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات استشارية



Article Four: Penalties

المادة الرابعة: الغرامات

a. Default and/or Delay Penalties

The Contractor shall be liable to pay a (1%) per delayed week as a penalty upon failure to meet its obligations with the total value of the fine not to exceed twenty percent (20%) of the total value of the contract.

أ. غرامات التقصير أو/والتأخير

تفرض على المتعاقد غرامة قدرها (١٪) عن كل أسبوع إذا قصّر أو أخفق أو تأخر في تنفيذ التزاماته على ألا تزيد عن عشرين في المائة (٢٠٪) من قيمة العقد.

b. Total Penalties

Without prejudice to the Government Entity's rights of compensation for any damages or losses, the total compensation for default and/or delay penalties which the Government Entity may impose under this Contract shall not exceed 20% of the total Contract value.

ب. إجمالي الغرامات

دون الإخلال بحق الجهة الحكومية في أي تعويض عن أي أضرار أو خسائر، لا يتجاوز إجمالي غرامات التقصير أو التأخير التي يجوز أن تفرضها الجهة الحكومية بموجب هذا العقد عن ٢٠٪ من القيمة الإجمالية للعقد.

Article Five: Invoices

المادة الخامسة: المستخلصات

First: The Government Entity has the right to deduct not exceeding (10%) of the value of each invoice to form the final invoice amount.

أولاً: يجوز للجهة الحكومية استقطاع نسبة لا تتعدى (١٠٪) من قيمة كل مستخلص لتكوين مبلغ المستخلص النهائي.

Second: In accordance with the Article "Payment of Contractor's Entitlements", the invoice shall be prepared on a monthly basis in accordance with the Contractor's completed Services.

ثانياً: وفقاً لأحكام مادة "صرف المقابل المالي"، يتم إعداد مستخلص شهري للمتعاقد حسب نسبة الخدمات المنجزة.

Third: The Government Entity shall pay the Contractor's final invoice after delivery of the Services, provided that it is not less than (5%) and after the submission of the following certificates:

ثالثاً: تصرف الجهة الحكومية المستخلص الختامي للمتعاقد بعد تسليم الخدمات، على ألا يقل عن نسبة (٥٪)، وبعد تقديم الشهادات الآتية:

- Service completion certificate to be issued by the Government Entity which owns the Project.
- A certificate from the Zakat, Tax and Customs Authority confirming the payment of zakat or tax due.
- GOSI membership Certificate stating that the Contractor has registered its facility and paid all GOSI fees.

أ. شهادة إنجاز بالخدمات من الجهة الحكومية صاحبة المشروع.

ب. شهادة من هيئة الزكاة والضريبة والجمارك، تثبت أداء الزكاة أو الضريبة المستحقة.

ج. شهادة من المؤسسة العامة للتأمينات الاجتماعية، بتسجيل المنشأة في المؤسسة وسداد الحقوق التأمينية.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Consulting Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات استشارية



Article Six: Acknowledgement of Settlement

The Contractor shall provide the Government Entity with a written declaration proving that the Contractor's final invoice represents a complete and final settlement of all the amounts entitled to it under the Contract. Furthermore, the acknowledgment shall also state that it will not be valid until after the performance bond is returned to the Contractor and after it receives any pending entitlements. The settlement acknowledgement will become valid from this date.

المادة السادسة: إقرار المخالصة

يجب على المتعاقد تسليم الجهة الحكومية إقرارًا كتابيًا يثبت فيه أن المستخلص الختامي يشكّل التسوية الكاملة والنهائية لجميع المبالغ المستحقة له بموجب العقد، ويجب النص في هذا الإقرار على ألا يكون ساريًا إلا بعد إعادة الضمان النهائي إلى المتعاقد وصرف ما تبقى له من رصيد المبالغ المستحقة، ويُعدّ إقرار المخالصة نافذًا من هذا التاريخ.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Consulting Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات استشارية



SECTION EIGHT: SPECIFICATIONS

القسم الثامن: المواصفات

Article One: Special Conditions:

المادة الأولى: الشروط الخاصة

Project Team Conditions:

الشروط الخاصة بفريق العمل

- أ. يجب على المتعاقد أن يتخذ الترتيبات الخاصة لاستخدام الموظفين ومعاملتهم - مواطنين كانوا أو أجانب - وفقاً لأحكام نظام العمل ونظام التأمينات الاجتماعية والأنظمة الأخرى ذات العلاقة.
- ب. يجب على المتعاقد في جميع الأوقات اتخاذ جميع الاحتياطات اللازمة للحفاظ على صحة موظفيه وسلامتهم، وتكون له سلطة إصدار التعليمات واتخاذ التدابير الوقائية لمنع وقوع الحوادث، ويجب على المتعاقد إرسال تفاصيل أي حادث إلى ممثل الجهة في أقرب وقت ممكن بعد وقوعه.
- ج. يجب على المتعاقد توفير فريق عمل من ذوي الخبرة اللازمة بناءً على المؤهلات المطلوبة لكل وظيفة موضحة في جدول مواصفات فريق العمل، وللجهة الحق في جميع الأحوال أن تطلب - كتابةً - من المتعاقد استبدال أي شخص غير مرغوب فيه، وأن يستعين بشخص آخر بدلاً منه خلال (١٥) خمسة عشر يوماً من تاريخ إبلاغه.
- د. يجب على المتعاقد تزويد الجهة الحكومية بسجلات مفصلة لفريق عمله مصنفة حسب المهارات.
- هـ. يلتزم المتعاقد باستخراج الإقامات اللازمة للموظفين حسب الإجراءات النظامية وفقاً للأنظمة المعمول بها في المملكة.
- و. يلتزم المتعاقد بتخصيص موظفات للعمل في الأقسام النسائية أو المواقع التي تتطلب ذلك.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Consulting Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات استشارية



Cyber Security Conditions:

- Upon completion of the execution of the Contract, termination of the Contract, the expiration of the Contract Term, the Contractor shall permanently delete any of the Confidential Information of the Government Entity in accordance with the terms of the security deletion of the Government Entity unless it is requested to destroy or return them back to the Government Entity in accordance with the article (Confidentiality and Protection of Information).
- The Contractor shall report any cyber incident that occurred directly or indirectly to the department concerned with cyber security incidents in the Government Entity by reporting to the following e-mail: CS@moc.gov.sa.
- Without prejudice to what was stated in the terms of the Contract, in the event that the implementation of the project requires obtaining information or data, whatever its form, for external parties such as the public, then the Contractor is obligated and guarantees the commitment of his contracting parties to store that information and data within servers located in the Kingdom of Saudi Arabia.

الشروط الخاصة بالأمن السيبراني

- يلتزم المتعاقد عند اكتمال تنفيذ العقد أو إنهاء العقد أو انتهاء مدة العقد بحذف أي من البيانات والمعلومات السرية الخاصة بالجهة الحكومية بصورة نهائية وفقاً لبنود الحذف الأمن للجهة الحكومية مالم يتم طلب اتلافها أو إعادتها للجهة وفقاً لما جاء ضمن مادة (السرية وحماية المعلومات).
- يلتزم المتعاقد بالإبلاغ عن أي حادثة سيبرانية وقعت بشكل مباشر أو غير مباشر للإدارة المعنية بحوادث الأمن السيبراني في الجهة الحكومية وذلك بالإبلاغ عبر البريد الإلكتروني التالي: CS@moc.gov.sa.
- دون الإخلال بما ورد ضمن بنود العقد، في حال تتطلب تنفيذ المشروع الحصول على معلومات أو بيانات مهما كانت صورتها خاصة بأطراف خارجية كالجمهور، فيلتزم المتعاقد ويضمن التزام المتعاقدين معه بتخزين تلك المعلومات والبيانات ضمن خوادم موجودة داخل المملكة العربية السعودية.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Consulting Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات استشارية



Article Two: Services Implementation Method

The Contractor undertakes to implement the Services per the terms and conditions of this Contract based on the detailed scope of work listed in Annex no. (2).

المادة الثانية: طريقة تنفيذ الخدمات

يلتزم الطرف الثاني بتنفيذ الخدمات وفقاً لأحكام وشروط العقد وحسب النطاق المذكور في ملحق رقم (٢) (نطاق العمل المفصل).

Article Three: Quality Specifications

The Contractor undertakes to execute all the Services necessary for the Project through its employees to the highest quality and standards and pursuant to industry practice. The Contractor shall submit a quality assurance plan which it intends to use for Project for review and approval by the Government Entity.

المادة الثالثة: مواصفات الجودة

يلتزم المتعاقد بأداء جميع الخدمات اللازمة للمشروع وتنفيذها من خلال موظفيه وفقاً لأعلى مستويات الجودة وبالكيفية والأسلوب المتعارف عليهما مهنيًا، ويجب على المتعاقد تقديم خطة ضمان الجودة والتي يعتزم تنفيذها في المشروع لمراجعتها واعتمادها من الجهة الحكومية، ويجب أن تتضمن الخطة إجراءات وأدوات ضبط الجودة.

Article Four: Safety Specifications

During the Contract Term, the Contractor shall comply with all applicable laws, regulations and rules in the Kingdom in relation to health and environment, and any regulations and rules specified by the Government Entity in the Project's scope. The Contractor shall take all necessary measures and precautions to comply with such laws and regulations.

المادة الرابعة: مواصفات السلامة

يلتزم المتعاقد وخلال جميع مراحل التنفيذ بجميع الأنظمة والقواعد المطبقة في المملكة فيما يخص السلامة والصحة والبيئة، وأي أنظمة وقواعد تحددها الجهة الحكومية في نطاق عمل المشروع، ويضمن اتخاذ جميع الإجراءات والاحتياطات اللازمة للامتثال لهذه الأنظمة والقواعد.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Consulting Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات استشارية



Annex no. (1) Award Letter

ملحق رقم (1): خطاب التعميد



التاريخ: 2023/11/9
الرقم: 4500000692
الموضوع: خطاب تعميم

المحترمين

السادة شركة إيديلمان العربية السعودية

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته،،،

نفيدكم بقبول العرض المقدم من قبلكم بتاريخ: 2023-9-28، بخصوص مشروع التواصل والإعلام الدولي في أمريكا، وذلك بمبلغ إجمالي وقدره (4500000) فقط أربعة ملايين وخمسمائة ألف ريال سعودي لا غير، سيتم تطبيق الضرائب وذلك وفق الأنظمة واللوائح المعتمدة في المملكة العربية السعودية، ومدة المشروع 12 شهراً تبدأ اعتباراً من تاريخ خطاب التعميد مع العلم بأنه لا يجوز تجاوز قيمة المشروع الإجمالية عن القيمة المذكورة أعلاه إلا بعد أخذ الموافقة الخطية من صاحب الصلاحية بالوزارة.

مع العلم بأنه يجب تقديم الفواتير الخاصة بالأعمال المنجزة للإدارة المالية وفق الشروط والأحكام المقررة نظاماً، كما يحق للوزارة فرض غرامة تأخير قدرها (1%) عن كل أسبوع تأخير، على أن لا تتجاوز إجمالي الغرامات ما مقداره (20%) من إجمالي قيمة المشروع، وعليه، نأمل تمييز العقد اللازم وتقديمه خلال 10 أيام من تاريخه، مصحوباً بضمان بنكي بنسبة (5%) من القيمة الإجمالية المذكورة أعلاه، وللتنسيق فيما يلزم حيال ذلك يمكن التواصل مع إدارة المشتريات عن طريق البريد الإلكتروني (tendering@moc.gov.sa).

وتقبلوا تحياتي،

نائب وزير الثقافة

حامد بن محمد فايز

Ministry of Culture
King Faisal Road, Al Diriyah
P.O. Box 3424, Riyadh 13711
Kingdom of Saudi Arabia

T +966 11 836 3352 هـ
F +966 11 836 3333 ف
moc.gov.sa

وزارة الثقافة
طريق الملك فيصل، الدرعية
ص. ب. 3424 الرياض 13711
المملكة العربية السعودية





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Consulting Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات استشارية



Annex no. (2) Detailed Scope of Work.

ملحق رقم (٢): نطاق العمل المفصل:

- الاستشارات والتخطيط الاستراتيجي - الاتصال والإعلام الدولي
- خدمات الاتصالات الدولية والأنشطة الإعلامية
- العلاقات العامة والشراكات الاستراتيجية الدولية
- خدمات إدارة الازمات
- وسائل التواصل الاجتماعي والإعلام الرقمي





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Consulting Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات استشارية



Annex no. (3) Contractor's financial bids

ملحق رقم (3): العرض المالي المقدم من المتعاقد

م	البند	الوحدة	الكمية	السعر (ر.س)	الضريبة	السعر الإجمالي مع الضريبة
1	الاستشارات والتخطيط الاستراتيجي - التواصل والإعلام	مستندات حسب التفصيل		1,753,872.23	263,080.83	2,016,953.06
2	خدمات أنشطة التواصل والإعلام	مستندات حسب التفصيل		646,815.00	97,022.25	743,837.25
3	العلاقات العامة والشراكات الاستراتيجية	مستندات حسب التفصيل		1,430,456.25	214,568.44	1,645,024.69
4	إدارة الأزمات	مستندات حسب التفصيل		28,350.00	4,252.50	32,602.50
5	التواصل الاجتماعي والإعلام الرقمي	مستندات حسب التفصيل		53,550.00	8,032.50	61,582.50
إجمالي المشروع بدون ضريبة رقماً: 3,913,043.48 ر.س						
إجمالي الضريبة رقماً: 586,956.52 ر.س						
إجمالي المشروع شامل الضرائب المطبقة في المملكة العربية السعودية رقماً: 4,500,000.00 ر.س						
إجمالي المشروع شامل الضرائب المطبقة في المملكة العربية السعودية كتابةً: أربع ملايين وخمسمائة ألف ريال سعودي.						

** يتم تنفيذ الخدمات الخاصة بالبند أعلاه حسب الطلب وسيتم اشعار المورد بالخدمات المطلوبة.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Consulting Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات استشارية



Annex no. (4) Payment Schedule

ملحق رقم (٤): جدول الدفعات

تاريخ التسليم	المبلغ شامل ضريبة القيمة المضافة	المخرجات	#
09/12/2023	305,742.67	<ul style="list-style-type: none"> • الاستشارات والتخطيط الاستراتيجي - الاتصال والإعلام الدولي • خدمات الاتصالات الدولية والأنشطة الإعلامية • العلاقات العامة والشراكات الاستراتيجية الدولية • خدمات إدارة الازمات • وسائل التواصل الاجتماعي والإعلام الرقمي 	1
09/01/2024	305,742.66	<ul style="list-style-type: none"> • الاستشارات والتخطيط الاستراتيجي - الاتصال والإعلام الدولي • خدمات الاتصالات الدولية والأنشطة الإعلامية • العلاقات العامة والشراكات الاستراتيجية الدولية • خدمات إدارة الازمات • وسائل التواصل الاجتماعي والإعلام الرقمي 	2
09/02/2024	305,742.66	<ul style="list-style-type: none"> • الاستشارات والتخطيط الاستراتيجي - الاتصال والإعلام الدولي • خدمات الاتصالات الدولية والأنشطة الإعلامية • العلاقات العامة والشراكات الاستراتيجية الدولية • خدمات إدارة الازمات • وسائل التواصل الاجتماعي والإعلام الرقمي 	3





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Consulting Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات استشارية



09/03/2024	305,742.66	<ul style="list-style-type: none"> • الاستشارات والتخطيط الاستراتيجي - الاتصال والإعلام الدولي • خدمات الاتصالات الدولية والأنشطة الإعلامية • العلاقات العامة والشراكات الاستراتيجية الدولية • خدمات إدارة الازمات • وسائل التواصل الاجتماعي والإعلام الرقمي 	4
09/04/2024	372,855.94	<ul style="list-style-type: none"> • الاستشارات والتخطيط الاستراتيجي - الاتصال والإعلام الدولي • خدمات الاتصالات الدولية والأنشطة الإعلامية • العلاقات العامة والشراكات الاستراتيجية الدولية • خدمات إدارة الازمات • وسائل التواصل الاجتماعي والإعلام الرقمي 	5
09/05/2024	350,906.59	<ul style="list-style-type: none"> • الاستشارات والتخطيط الاستراتيجي - الاتصال والإعلام الدولي • خدمات الاتصالات الدولية والأنشطة الإعلامية • العلاقات العامة والشراكات الاستراتيجية الدولية • خدمات إدارة الازمات • وسائل التواصل الاجتماعي والإعلام الرقمي 	6
09/06/2024	350,906.59	<ul style="list-style-type: none"> • الاستشارات والتخطيط الاستراتيجي - الاتصال والإعلام الدولي • خدمات الاتصالات الدولية والأنشطة الإعلامية • العلاقات العامة والشراكات الاستراتيجية الدولية 	7





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Consulting Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات استشارية



		<ul style="list-style-type: none"> • خدمات إدارة الازمات • وسائل التواصل الاجتماعي والإعلام الرقمي 	
09/07/2024	350,906.59	<ul style="list-style-type: none"> • الاستشارات والتخطيط الاستراتيجي - الاتصال والإعلام الدولي • خدمات الاتصالات الدولية والأنشطة الإعلامية • العلاقات العامة والشراكات الاستراتيجية الدولية • خدمات إدارة الازمات • وسائل التواصل الاجتماعي والإعلام الرقمي 	8
09/08/2024	350,906.59	<ul style="list-style-type: none"> • الاستشارات والتخطيط الاستراتيجي - الاتصال والإعلام الدولي • خدمات الاتصالات الدولية والأنشطة الإعلامية • العلاقات العامة والشراكات الاستراتيجية الدولية • خدمات إدارة الازمات • وسائل التواصل الاجتماعي والإعلام الرقمي 	9
09/09/2024	350,906.59	<ul style="list-style-type: none"> • الاستشارات والتخطيط الاستراتيجي - الاتصال والإعلام الدولي • خدمات الاتصالات الدولية والأنشطة الإعلامية • العلاقات العامة والشراكات الاستراتيجية الدولية • خدمات إدارة الازمات • وسائل التواصل الاجتماعي والإعلام الرقمي 	10
09/10/2024	350,906.59	<ul style="list-style-type: none"> • الاستشارات والتخطيط الاستراتيجي - الاتصال والإعلام الدولي • خدمات الاتصالات الدولية والأنشطة الإعلامية 	11





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Consulting Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات استشارية



		<ul style="list-style-type: none"> • العلاقات العامة والشراكات الاستراتيجية الدولية • خدمات إدارة الازمات • وسائل التواصل الاجتماعي والإعلام الرقمي 	
08/11/2024	798,733.84	<ul style="list-style-type: none"> • الاستشارات والتخطيط الاستراتيجي - الاتصال والإعلام الدولي • خدمات الاتصالات الدولية والأنشطة الإعلامية • العلاقات العامة والشراكات الاستراتيجية الدولية • خدمات إدارة الازمات • وسائل التواصل الاجتماعي والإعلام الرقمي 	12
	4.500.000	الإجمالي	

